

ported products be limited to an amount related to the volume or value of local products that it exports.

2. TRIMs that are inconsistent with the obligation of general elimination of quantitative restrictions provided for in paragraph 1 of Article XI of GATT 1994 include those which are mandatory or enforceable under domestic law or under administrative rulings, or compliance with which is necessary to obtain an advantage, and which restrict:

- (a) the importation by an enterprise of products used in or related to its local production, generally or to an amount related to the volume or value of local production that it exports;
- (b) the importation by an enterprise of products used in or related to its local production by restricting its access to foreign exchange to an amount related to the foreign exchange inflows attributable to the enterprise; or
- (c) the exportation or sale for export by an enterprise of products, whether specified in terms of particular products, in terms of volume or value of products, or in terms of a proportion of volume or value of its local production.

varer skal begrense seg til en mengde som står i forhold til mengden eller verdien av lokale varer som foretaket eksporterer.

2. Handelsrelaterte investeringstiltak som er uforenlige med forpliktelsen om generell avskaffelse av kvantitative restriksjoner fastsatt i artikkel XI nr. 1 i GATT 1994, inkluderer slike som er obligatoriske eller som kan håndheves etter nasjonal lovgivning eller i henhold til administrative avgjørelser, eller som må oppfylles for å oppnå en fordel, og som begrenser:

- a) et foretaks import av varer som benyttes i eller har tilknytning til foretakets lokale produksjon, enten generelt eller i en mengde som står i forhold til mengden eller verdien av lokal produksjon som foretaket eksporterer,
- b) et foretaks import av varer som benyttes i eller har tilknytning til foretakets lokale produksjon, ved å begrense foretakets tilgang til utenlandsk valuta til et beløp som står i forhold til den valutainngang som kan tilskrives foretaket, eller
- c) et foretaks eksport eller salg med sikte på eksport av varer, enten spesifisert som bestemte varer, som varemengde eller – verdi, eller som en del av mengden eller verdien av foretakets lokale produksjon.

AGREEMENT ON IMPLEMENTATION OF ARTICLE VI OF THE GENERAL AGREE- MENT ON TARIFFS AND TRADE 1994

Members hereby agree as follows:

PART I

Article 1 Principles

An anti-dumping measure shall be applied only under the circumstances provided for in Article VI of GATT 1994 and pursuant to investigations initiated¹ and conducted in accordance with the provisions of this Agreement. The following provisions govern the application of Article VI of GATT 1994 in so far as action is taken under anti-dumping legislation or regulations.

¹ The term "initiated" as used in this Agreement means the procedural action by which a Member formally commences an investigation as provided in Article 5.

AVTALE OM GJENNOMFØRING AV ARTIKKEL VI I GENERALAVTALEN OM TOLLTARIFFER OG HANDEL 1994

DEL I

Artikkel 1 Prinsipper

Et anti-dumpingtiltak skal anvendes bare under de omstendigheter som er omhandlet i artikkel VI i GATT 1994 og i henhold til undersøkelser som er igangsatt¹ og gjennomført i samsvar med bestemmelsene i denne avtale. Bestemmelsene som følger, omhandler anvendelsen av artikkel VI i GATT 1994 i den utstrekning tiltak iverksettes i samsvar med lover og forskrifter om anti-dumping.

¹ Med uttrykket «igangsette» menes i denne avtale det formelle skritt et medlem tar når det innleder en undersøkelse som fastsatt i artikkel 5.

*Article 2**Determination of Dumping*

2.1 For the purpose of this Agreement, a product is to be considered as being dumped, i.e. introduced into the commerce of another country at less than its normal value, if the export price of the product exported from one country to another is less than the comparable price, in the ordinary course of trade, for the like product when destined for consumption in the exporting country.

2.2 When there are no sales of the like product in the ordinary course of trade in the domestic market of the exporting country or when, because of the particular market situation or the low volume of the sales in the domestic market of the exporting country², such sales do not permit a proper comparison, the margin of dumping shall be determined by comparison with a comparable price of the like product when exported to an appropriate third country, provided that this price is representative, or with the cost of production in the country of origin plus a reasonable amount for administrative, selling and general costs and for profits.

2.2.1 Sales of the like product in the domestic market of the exporting country or sales to a third country at prices below per unit (fixed and variable) costs of production plus administrative, selling and general costs may be treated as not being in the ordinary course of trade by reason of price and may be disregarded in determining normal value only if the authorities³ determine that such sales are made within an extended period of time⁴ in substantial quantities⁵ and are at prices which do not

² Sales of the like product destined for consumption in the domestic market of the exporting country shall normally be considered a sufficient quantity for the determination of the normal value if such sales constitute 5 per cent or more of the sales of the product under consideration to the importing Member, provided that a lower ratio should be acceptable where the evidence demonstrates that domestic sales at such lower ratio are nonetheless of sufficient magnitude to provide for a proper comparison.

³ When in this Agreement the term "authorities" is used, it shall be interpreted as meaning authorities at an appropriate senior level.

⁴ The extended period of time should normally be one year but shall in no case be less than six months.

⁵ Sales below per unit costs are made in substantial quantities when the authorities establish that the weighted average selling price of the transactions under consideration for the determination of the normal value is below the weighted average per unit costs, or that the volume of sales below per unit costs represents not less than 20 per cent of the volume sold in transactions under consideration for the determination of the normal value.

*Artikkel 2**Påvisning av dumping*

2.1 I denne avtale skal en vare betraktes som en dumpingvare, dvs. en vare som bringes i handelen i et annet land til en pris som ligger under varens normalverdi, når varens eksportpris ved eksport fra et land til et annet er lavere enn den sammenlignbare pris i vanlig handel for tilsvarende vare beregnet på konsum i eksportlandet.

2.2 Når den tilsvarende vare ikke selges i vanlig handel i eksportlandets hjemmemarked eller omsetningen på grunn av en spesiell markedsituasjon eller liten omsetning i eksportlandets hjemmemarked² ikke gjør en reell sammenligning mulig, skal dumpingmarginen fastsettes ved sammenligning med en sammenlignbar pris for den tilsvarende vare når den eksporteres til et passende tredjeland, forutsatt at prisen er representativ, eller med produksjonskostnadene i opprinnelseslandet tillagt et rimelig beløp for administrasjons- og salgskostnader samt generelle kostnader og fortjeneste.

2.2.1 Salg av tilsvarende vare i eksportlandets hjemmemarked eller salg til et tredjeland til priser som er lavere enn de (faste og variable) produksjonskostnader per enhet pluss administrasjons- og salgskostnader samt generelle kostnader, kan betraktes som ikke å finne sted i vanlig handel på grunn av pris, og det kan ses bort fra disse priser ved fastsettelse av normalverdi bare dersom myndighetene³ fastslår at salget har pågått over et lengre tidsrom⁴ og i betydelige mengder,⁵ og til priser

² Salg av tilsvarende vare til forbruk på hjemmemarkedet i eksportlandet skal vanligvis anses å være stort nok til å fastsette normalverdien dersom det utgjør 5 prosent eller mer av salget av den aktuelle varen til importmedlemmet, forutsatt at en mindre andel bør godtas dersom det foreligger bevis for at det innenlandske salget som denne mindre andelen utgjør, likevel er stort nok til å gi et tilstrekkelig sammenligningsgrunnlag.

³ I denne avtale skal uttrykket «myndigheter» tolkes som myndigheter på et behørig overordnet nivå.

⁴ Et slikt lengre tidsrom bør vanligvis være ett år, men skal ikke i noe tilfelle være under seks måneder.

⁵ Salg til priser under kostnad per enhet finner sted i betydelige mengder når myndighetene fastslår at ved gjennomsnittlig salgspris på de transaksjoner som er lagt til grunn ved fastsettelse av normalverdien, ligger under ved gjennomsnittlig kostnad per enhet, eller at volumet av salg til priser under kostnad per enhet ikke er mindre enn 20 prosent av solgt volum i de transaksjoner som er lagt til grunn ved fastsettelsen av normalverdien.

provide for the recovery of all costs within a reasonable period of time. If prices which are below per unit costs at the time of sale are above weighted average per unit costs for the period of investigation, such prices shall be considered to provide for recovery of costs within a reasonable period of time.

2.2.1.1 For the purpose of paragraph 2, costs shall normally be calculated on the basis of records kept by the exporter or producer under investigation, provided that such records are in accordance with the generally accepted accounting principles of the exporting country and reasonably reflect the costs associated with the production and sale of the product under consideration. Authorities shall consider all available evidence on the proper allocation of costs, including that which is made available by the exporter or producer in the course of the investigation provided that such allocations have been historically utilized by the exporter or producer, in particular in relation to establishing appropriate amortization and depreciation periods and allowances for capital expenditures and other development costs. Unless already reflected in the cost allocations under this subparagraph, costs shall be adjusted appropriately for those non-recurring items of cost which benefit future and/or current production, or for circumstances in which costs during the period of investigation are affected by start-up operations.⁶

2.2.2 For the purpose of paragraph 2, the amounts for administrative, selling and general costs and for profits shall be based on actual data pertaining to production and sales in the ordinary course of trade of the like product by the exporter or producer under investigation. When such amounts cannot be determined on this basis, the amounts may be determined on the basis of:

som ikke gjør det mulig å få dekket samtlige kostnader i løpet av et rimelig tidsrom. Priser som er lavere enn kostnadene per enhet på salgstidspunktet, men som er høyere enn de veide gjennomsnittlige kostnadene i tidsrommet da undersøkelsen ble gjennomført, skal anses å kunne dekke utgiftene i løpet av et rimelig tidsrom.

2.2.1.1 For det formål som er angitt nr. 2, skal kostnadene vanligvis beregnes på grunnlag av de protokoller som føres av den eksportør eller produsent som er gjenstand for undersøkelsen, forutsatt at protokollene er i samsvar med allment anerkjente regnskapsprinsipper i eksportlandet og tar rimelig hensyn til kostnadene i forbindelse med produksjon og salg av den aktuelle vare. Myndighetene skal ta hensyn til alle bevis som foreligger om rett kostnadsfordeling, herunder bevis eksportøren eller produsenten legger fram i løpet av undersøkelsen, forutsatt at eksportøren eller produsenten har pleid å benytte en slik fordeling, særlig for å fastsette passende avskrivnings- og nedskrivningsperioder og for å foreta justeringer av kapitalkostnader og andre kostnader til utvikling. Med mindre det allerede er tatt hensyn til i kostnadsfordelingen nevnt i dette ledd, skal kostnadene behørig justeres slik at det tas hensyn til engangskostnader som fremtidig og/eller løpende produksjon nyter godt av, samt til forhold under undersøkelsen som har medført at kostnadene er blitt påvirket av oppstartning av produksjon.⁶

2.2.2 For det formål som er angitt i nr. 2, skal beløpene for administrasjonsog salgskostnader samt generelle kostnader og fortjeneste være basert på reelle data for den produksjon og det salg av tilsvarende vare i vanlig handel som foretas av eksportøren eller produsenten som er gjenstand for undersøkelse. Når det ikke lar seg gjøre å fastslå beløpene på et slikt grunnlag, kan det gjøres på grunnlag av:

⁶ The adjustment made for start-up operations shall reflect the costs at the end of the start-up period or, if that period extends beyond the period of investigation, the most recent costs which can reasonably be taken into account by the authorities during the investigation.

⁶ Justeringer foretatt på grunn av oppstartning skal gjenspeile kostnadene ved utgangen av oppstartingsperioden eller, dersom perioden varer lenger enn den tid undersøkelsen pågår, de siste kostnader myndighetene med rimelighet kan ta hensyn til under undersøkelsen.

- (i) the actual amounts incurred and realized by the exporter or producer in question in respect of production and sales in the domestic market of the country of origin of the same general category of products;
- (ii) the weighted average of the actual amounts incurred and realized by other exporters or producers subject to investigation in respect of production and sales of the like product in the domestic market of the country of origin;
- (iii) any other reasonable method, provided that the amount for profit so established shall not exceed the profit normally realized by other exporters or producers on sales of products of the same general category in the domestic market of the country of origin.

2.3 In cases where there is no export price or where it appears to the authorities concerned that the export price is unreliable because of association or a compensatory arrangement between the exporter and the importer or a third party, the export price may be constructed on the basis of the price at which the imported products are first resold to an independent buyer, or if the products are not resold to an independent buyer, or not resold in the condition as imported, on such reasonable basis as the authorities may determine.

2.4 A fair comparison shall be made between the export price and the normal value. This comparison shall be made at the same level of trade, normally at the ex-factory level, and in respect of sales made at as nearly as possible the same time. Due allowance shall be made in each case, on its merits, for differences which affect price comparability, including differences in conditions and terms of sale, taxation, levels of trade, quantities, physical characteristics, and any other differences which are also demonstrated to affect price comparability.⁷ In the cases referred to in paragraph 3, allowances for costs, including duties and taxes, incurred between importation and resale, and for profits accruing, should also be made. If in these cases price comparability has been affected

- i) de faktiske beløp som vedkommende eksportør eller produsent har utbetalt eller innkassert ved produksjon eller salg på hjemmemarkedet i opprinnelseslandet for samme generelle varegruppe.
- ii) det veide gjennomsnitt av de faktiske beløp som andre eksportører eller produsenter som er gjenstand for undersøkelse har utbetalt eller innkassert ved produksjon og salg av tilsvarende vare på hjemmemarkedet i opprinnelseslandet.
- iii) enhver annen rimelig metode, forutsatt at beløpet for fortjenesten som fastslås på denne måten, ikke overstiger den fortjeneste andre eksportører eller produsenter vanligvis oppnår ved salg av varer i samme generelle varegruppe på hjemmemarkedet i opprinnelseslandet.

2.3 I tilfeller der det ikke foreligger noen eksportpris eller der det for vedkommende myndigheter synes klart at det ikke kan festes tiltro til eksportprisen på grunn av et tilknytningsforhold eller en kompensasjonsordning mellom eksportøren og importøren eller tredjemann, kan eksportprisen beregnes ut fra importvarenes pris ved første videresalg til en uavhengig kjøper eller, dersom varene ikke videreselges til en uavhengig kjøper eller ikke videreselges i samme tilstand som ved importen, på et rimelig grunnlag som myndighetene fastsetter.

2.4 Det skal foretas en rettferdig sammenligning mellom eksportpris og normalverdi. Sammenligningen skal skje i det samme handelsledd, vanligvis ab fabrikk, og på grunnlag av salg som har funnet sted på så sammenfallende tidspunkter som mulig. Alt etter de foreliggende forhold skal det i det enkelte tilfelle tas behørig hensyn til ulikheter som får betydning for prissammenligningen, blant annet ulikheter med hensyn til salgsvilkår og -betingelser, beskatning, handelsledd, mengder, fysiske egenskaper samt andre forskjeller som også viser seg å få betydning for prissammenligningen.⁷ I tilfellene omhandlet i nr. 3 bør det også tas hensyn til kostnader, herunder avgifter og skatter, som har påløpt mellom import og videresalg, samt til fortjeneste. Dersom

⁷ It is understood that some of the above factors may overlap, and authorities shall ensure that they do not duplicate adjustments that have been already made under this provision.

⁷ Enkelte faktorer kan selvfølgelig overlappe hverandre, og myndighetene skal påse at justeringer som allerede er gjort i henhold til denne bestemmelse, ikke foretas på nytt.

ted, the authorities shall establish the normal value at a level of trade equivalent to the level of trade of the constructed export price, or shall make due allowance as warranted under this paragraph. The authorities shall indicate to the parties in question what information is necessary to ensure a fair comparison and shall not impose an unreasonable burden of proof on those parties.

2.4.1 When the comparison under paragraph 4 requires a conversion of currencies, such conversion should be made using the rate of exchange on the date of sale⁸, provided that when a sale of foreign currency on forward markets is directly linked to the export sale involved, the rate of exchange in the forward sale shall be used. Fluctuations in exchange rates shall be ignored and in an investigation the authorities shall allow exporters at least 60 days to have adjusted their export prices to reflect sustained movements in exchange rates during the period of investigation.

2.4.2 Subject to the provisions governing fair comparison in paragraph 4, the existence of margins of dumping during the investigation phase shall normally be established on the basis of a comparison of a weighted average normal value with a weighted average of prices of all comparable export transactions or by a comparison of normal value and export prices on a transaction-to-transaction basis. A normal value established on a weighted average basis may be compared to prices of individual export transactions if the authorities find a pattern of export prices which differ significantly among different purchasers, regions or time periods, and if an explanation is provided as to why such differences cannot be taken into account appropriately by the use of a weighted average-to-weighted average or transaction-to-transaction comparison.

dette får betydning for prissammenligningen, skal myndighetene fastsette normalverdien til et handelsnivå tilsvarende den beregnede eksportprisens handelsnivå, eller de skal ta behørig hensyn til de faktorer som i henhold til dette nr. kan tas i betraktning. Myndighetene skal opplyse de berørte parter om hvilke opplysninger som er nødvendige for å kunne sikre en rettferdig sammenligning, og skal ikke pålegge partene en urimelig bevisbyrde.

2.4.1 Når en sammenligning etter nr. 5 gjør det nødvendig å konvertere valuta, skal konverteringen foretas etter gjeldende kurs på salgsdatoen,⁸ men når et salg av utenlandsk valuta på terminmarkedet er direkte forbundet med det aktuelle eksportsalget, skal det benyttes samme kurs som ved terminsalget. Det skal ikke tas hensyn til kurssvingninger, og myndighetene skal under en undersøkelse gi eksportørene en frist på minst 60 dager til å justere sine eksportpriser slik at det tas hensyn til varige bevegelser i kursene i undersøkelsesperioden.

2.4.2 Med forbehold for bestemmelsene om rettferdig sammenligning i nr. 4 skal dumpingmarginene i undersøkelsesfasen vanligvis fastsettes på grunnlag av en sammenligning mellom veid gjennomsnittlig normalverdi og veid gjennomsnittlig pris for alle sammenlignbare eksporttransaksjoner, eller ved en sammenligning mellom normalverdien og eksportprisene ved hver enkelt transaksjon. En normalverdi som er fastsatt på grunnlag av et veid gjennomsnitt, kan sammenlignes med prisene ved de enkelte eksporttransaksjoner dersom myndighetene fastslår at det finnes et mønster i eksportprisene der det er betydelige forskjeller mellom de ulike kjøpere, områder eller tidspunkter og dersom det gis en forklaring på hvorfor det ikke er mulig å ta behørig hensyn til disse ulikhetene ved å sammenligne veide gjennomsnitt eller transaksjoner.

2.5 In the case where products are not imported directly from the country of origin but

2.5 Dersom varene ikke er importert direkte fra opprinnelseslandet, men er eksportert til

⁸ Normally, the date of sale would be the date of contract, purchase order, order confirmation, or invoice, whichever establishes the material terms of sale.

⁸ Salgsdato bør vanligvis være dato for kontraktsinngåelse, bestilling, ordrebekreftelse eller faktureringsdato, alt etter hvor de viktigste salgsvilkårene er fastsatt.

are exported to the importing Member from an intermediate country, the price at which the products are sold from the country of export to the importing Member shall normally be compared with the comparable price in the country of export. However, comparison may be made with the price in the country of origin, if, for example, the products are merely transshipped through the country of export, or such products are not produced in the country of export, or there is no comparable price for them in the country of export.

2.6 Throughout this Agreement the term "like product" ("produit similaire") shall be interpreted to mean a product which is identical, i.e. alike in all respects to the product under consideration, or in the absence of such a product, another product which, although not alike in all respects, has characteristics closely resembling those of the product under consideration.

2.7 This Article is without prejudice to the second Supplementary Provision to paragraph 1 of Article VI in Annex I to GATT 1994.

Article 3

Determination of Injury⁹

3.1 A determination of injury for purposes of Article VI of GATT 1994 shall be based on positive evidence and involve an objective examination of both (a) the volume of the dumped imports and the effect of the dumped imports on prices in the domestic market for like products, and (b) the consequent impact of these imports on domestic producers of such products.

3.2 With regard to the volume of the dumped imports, the investigating authorities shall consider whether there has been a significant increase in dumped imports, either in absolute terms or relative to production or consumption in the importing Member. With regard to the effect of the dumped imports on prices, the investigating authorities shall consider whether there has been a significant price undercutting by the dumped imports as compared with the price of a like product of the importing Member, or whether the effect of such imports is otherwise to depress prices to a significant degree or prevent price increases, which otherwise would have occurred, to a significant de-

importmedlemmet fra et tredjeland, skal varenes pris ved salg fra eksportlandet til importmedlemmet vanligvis sammenlignes med den sammenlignbare pris i eksportlandet. Det kan imidlertid foretas en sammenligning med prisen i opprinnelseslandet, f.eks. dersom varene bare transporteres via eksportlandet, eller varene ikke produseres i eksportlandet, eller det ikke finnes en sammenlignbar pris for dem i eksportlandet.

2.6 I denne avtale menes med «tilsvarende vare» («like product») en vare som er identisk, dvs. på alle måter lik den vare som er gjenstand for undersøkelse eller, dersom en slik vare ikke finnes, en annen vare som, selv om den ikke er lik på alle måter, har egenskaper som ligner svært på egenskapene ved den vare som er gjenstand for undersøkelse.

2.7 Denne artikkel berører ikke den annen tilleggsbestemmelse i artikkel VI i vedlegg I til GATT 1994.

Artikkel 3

Påvisning av skade⁹

3.1 Etter artikkel VI i GATT 1994 skal påvisning av skade være basert på positivt bevis og omfatte en objektiv undersøkelse av både a) mengden dumpingimport og dens innvirkning på prisene i hjemmemarkedet for tilsvarende varer og b) importens virkninger for de innenlandske produsenter av slike varer.

3.2 Med hensyn til mengden dumpingimport skal granskningsmyndighetene vurdere om det har funnet sted en betydelig økning av dumpingimporten, enten absolutt eller i forhold til importmedlemmets produksjon eller forbruk. Når det gjelder dumpingimportens innvirkning på prisene, skal granskningsmyndighetene vurdere om det har vært en betydelig nedgang i prisene på dumpingimporten sammenlignet med prisen på importmedlemmets tilsvarende vare eller om virkningen av slik import på annen måte bidrar til å presse prisene nedover i betydelig grad eller i betydelig grad forhindrer en prisøkning som ellers ville ha funnet sted. Ingen av disse faktorene

⁹ Under this Agreement the term "injury" shall, unless otherwise specified, be taken to mean material injury to a domestic industry, threat of material injury to a domestic industry or material retardation of the establishment of such an industry and shall be interpreted in accordance with the provisions of this Article.

⁹ Med mindre annet er angitt, menes i denne avtale med «skade» en betydelig skade påført en innenlandsk næring, en trussel om betydelig skade på en innenlandsk næring eller en betydelig forsinkelse i opprettelsen av en slik næring, og uttrykket skal tolkes i samsvar med bestemmelsene i denne artikkel.

gree. No one or several of these factors can necessarily give decisive guidance.

3.3 Where imports of a product from more than one country are simultaneously subject to anti-dumping investigations, the investigating authorities may cumulatively assess the effects of such imports only if they determine that (a) the margin of dumping established in relation to the imports from each country is more than *de minimis* as defined in paragraph 8 of Article 5 and the volume of imports from each country is not negligible and (b) a cumulative assessment of the effects of the imports is appropriate in light of the conditions of competition between the imported products and the conditions of competition between the imported products and the like domestic product.

3.4 The examination of the impact of the dumped imports on the domestic industry concerned shall include an evaluation of all relevant economic factors and indices having a bearing on the state of the industry, including actual and potential decline in sales, profits, output, market share, productivity, return on investments, or utilization of capacity; factors affecting domestic prices; the magnitude of the margin of dumping; actual and potential negative effects on cash flow, inventories, employment, wages, growth, ability to raise capital or investments. This list is not exhaustive, nor can one or several of these factors necessarily give decisive guidance.

3.5 It must be demonstrated that the dumped imports are, through the effects of dumping, as set forth in paragraphs 2 and 4, causing injury within the meaning of this Agreement. The demonstration of a causal relationship between the dumped imports and the injury to the domestic industry shall be based on an examination of all relevant evidence before the authorities. The authorities shall also examine any known factors other than the dumped imports which at the same time are injuring the domestic industry, and the injuries caused by these other factors must not be attributed to the dumped imports. Factors which may be relevant in this respect include, *inter alia*, the volume and prices of imports not sold at dumping prices, contraction in demand or changes in the patterns of consumption, trade restrictive practices of and competition between the foreign and domestic producers, developments in technology and the export performance and productivity of the domestic industry.

3.6 The effect of the dumped imports shall be assessed in relation to the domestic production of the like product when available data

utgjør, verken hver for seg eller flere sammen, nødvendigvis et avgjørende vurderingsgrunnlag.

3.3 Når import av en vare fra mer enn ett land er gjenstand for samtidige dumpingundersøkelser, kan granskningsmyndighetene vurdere virkningene av importen kumulativt bare dersom de avgjør at a) dumpingmarginen som er fastsatt i forbindelse med importen fra det enkelte land, er mer enn *de minimis* slik det er definert artikkel 5 nr. 8 og mengden import fra det enkelte land ikke er ubetydelig og b) det er riktig å vurdere virkningene av importen kumulativt i lys av vilkårene for konkurranse mellom de importerte varer og vilkårene for konkurranse mellom de importerte varer og tilsvarende innenlandske vare.

3.4 Undersøkelsen av dumpingimportens innvirkning på den aktuelle innenlandske industri skal inneholde en vurdering av alle relevante økonomiske faktorer og indekser som innvirker på industriens stilling, slik som faktisk og mulig nedgang i salg, fortjeneste, produksjon, markedsandel, produktivitet, avkastning på investeringer eller utnyttelse av kapasitet; faktorer som påvirker innenlandske priser; størrelsen på dumpingmarginen; faktiske og mulige negative virkninger på kontantstrøm, lagerbeholdning, sysselsetting, lønninger, vekst, evne til å skaffe kapital eller investeringer. Listen er ikke uttømmende, og en eller flere av disse faktorer utgjør heller ikke nødvendigvis et avgjørende vurderingsgrunnlag.

3.5 Det må påvises at dumpingimporten gjennom virkningen av dumping som beskrevet i nr. 2 og 4, forårsaker skade som definert i denne avtale. Påvisning av et årsaksforhold mellom dumpingimport og skade på innenlandsk industri skal være basert på en gjennomgåelse av alt relevant bevismateriale myndighetene har til rådighet. Myndighetene skal også se på alle andre kjente faktorer utover dumpingimporten som på samme tid er til skade for den innenlandske industrien, og skader framkalt som en følge av disse andre faktorer må ikke tilskrives dumpingimporten. Relevante faktorer i denne forbindelse kan blant annet være mengde og pris ved import av den aktuelle varen til dumpingpris, nedgang i etterspørselen eller endret forbruksmønster, utenlandske og innenlandske produsenters restriktive handelspraksis og konkurranse dem imellom, den teknologiske utvikling og den innenlandske industriens eksportresultater og produktivitet.

3.6 Virkningen av dumpingimporten skal fastsettes i forhold til innenlandsk produksjon av tilsvarende vare når tilgjengelige data gjør

permit the separate identification of that production on the basis of such criteria as the production process, producers' sales and profits. If such separate identification of that production is not possible, the effects of the dumped imports shall be assessed by the examination of the production of the narrowest group or range of products, which includes the like product, for which the necessary information can be provided.

3.7 A determination of a threat of material injury shall be based on facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility. The change in circumstances which would create a situation in which the dumping would cause injury must be clearly foreseen and imminent.¹⁰ In making a determination regarding the existence of a threat of material injury, the authorities should consider, *inter alia*, such factors as:

- (i) a significant rate of increase of dumped imports into the domestic market indicating the likelihood of substantially increased importation;
- (ii) sufficient freely disposable, or an imminent, substantial increase in, capacity of the exporter indicating the likelihood of substantially increased dumped exports to the importing Member's market, taking into account the availability of other export markets to absorb any additional exports;
- (iii) whether imports are entering at prices that will have a significant depressing or suppressing effect on domestic prices, and would likely increase demand for further imports; and
- (iv) inventories of the product being investigated.

No one of these factors by itself can necessarily give decisive guidance but the totality of the factors considered must lead to the conclusion that further dumped exports are imminent and that, unless protective action is taken, material injury would occur.

3.8 With respect to cases where injury is threatened by dumped imports, the application of anti-dumping measures shall be considered and decided with special care.

Article 4

Definition of Domestic Industry

4.1 For the purposes of this Agreement, the term "domestic industry" shall be interpreted

¹⁰ One example, though not an exclusive one, is that there is convincing reason to believe that there will be, in the near future, substantially increased importation of the product at dumped prices.

det mulig å foreta en atskilt identifisering av denne produksjonen uttrykt ved kriterier som produksjonsprosess, produsentenes salg og fortjeneste. Dersom det ikke lar seg gjøre å identifisere den innenlandske produksjonen, skal virkningene av dumpingimporten fastsettes ved å se på produksjonen i den minste varegruppe eller det minste vareutvalg omfattende tilsvarende vare der de nødvendige opplysninger kan skaffes til veie.

3.7 En påvisning av fare for betydelig skade skal baseres på fakta og ikke bare på påstander, gjetninger eller fjerne muligheter. En endring av situasjonen som vil føre til at dumpingen forårsaker skade, må være klart forventet og umiddelbart forestående.¹⁰ Når myndighetene skal avgjøre om det er fare for betydelig skade, bør blant annet følgende faktorer vurderes:

- i) en betydelig stigning i dumpingimporten i hjemmemarkedet som tilkjennegir at en betydelig økning i importen er sannsynlig,
- (ii) tilstrekkelig ledig kapasitet fra eksportørens side, eller en kapasitet som med det aller nærmeste vil øke vesentlig, tilkjennegir at en vesentlig økning i dumpet eksport til markedet hos importmedlemmet er sannsynlig, samtidig som det tas hensyn til at det finnes andre eksportmarkeder som kan absorbere en eventuell økning av eksporten,
- (iii) hvorvidt importen finner sted til priser som vil gi et betydelig prispress oppover eller nedover innenlands, og som sannsynligvis vil føre til økt etterspørsel etter ny import, og
- (iv) lagerbeholdninger av varen som er gjenstand for undersøkelse.

Ingen av disse faktorene utgjør i seg selv nødvendigvis et avgjørende vurderingsgrunnlag, men samlet må de føre til den konklusjon at ny dumpet eksport er umiddelbart forestående og at betydelig skade vil oppstå med mindre det treffes motiltak.

3.8 I tilfeller der det er fare for at dumpingimporten kan forårsake skade, skal det utvises særlig varsomhet ved vurdering av og beslutning om anvendelse av antidumpingiltak.

Artikkel 4

Definisjon av innenlandsk industri.

4.1 I denne avtale skal uttrykket «innenlandsk industri» forstås slik at det omfatter

¹⁰ Ett eksempel på dette, om ikke det eneste, er at det er svært gode grunner til å tro at det i nær framtid vil finne sted en betydelig større import av varen til dumpingpris.

as referring to the domestic producers as a whole of the like products or to those of them whose collective output of the products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products, except that:

- (i) when producers are related¹¹ to the exporters or importers or are themselves importers of the allegedly dumped product, the term "domestic industry" may be interpreted as referring to the rest of the producers;
- (ii) in exceptional circumstances the territory of a Member may, for the production in question, be divided into two or more competitive markets and the producers within each market may be regarded as a separate industry if (a) the producers within such market sell all or almost all of their production of the product in question in that market, and (b) the demand in that market is not to any substantial degree supplied by producers of the product in question located elsewhere in the territory. In such circumstances, injury may be found to exist even where a major portion of the total domestic industry is not injured, provided there is a concentration of dumped imports into such an isolated market and provided further that the dumped imports are causing injury to the producers of all or almost all of the production within such market.

4.2 When the domestic industry has been interpreted as referring to the producers in a certain area, i.e. a market as defined in paragraph 1(ii), anti-dumping duties shall be levied¹² only on the products in question consigned for final consumption to that area. When the constitutional law of the importing Member does not permit the levying of anti-dumping duties on such a basis, the importing Member may levy the anti-dumping duties without limitation only if (a) the exporters shall have been given an opportunity to cease

samtligge innenlandske produsenter av tilsvarende varer eller de innenlandske produsenter hvis samlede produksjon av varene utgjør størstedelen av den totale innenlandske produksjon av disse varer; unntatt

- (i) når produsenter har tilknytning til¹¹ eksportørene eller importørene eller selv er importører av den angivelige dumpingvaren, kan «innenlandsk industri» fortolkes slik at det menes de øvrige produsenter;
- (ii) et medlems territorium med hensyn til den aktuelle produksjon under eksepsjonelle omstendigheter kan inndeles i to eller flere konkurrerende markeder og produsentene i hver marked kan anses som atskilte industrier dersom a) produsentene i et slikt marked selger hele eller nesten hele sin produksjon av vedkommende vare på dette markedet og b) etterspørselen på dette markedet ikke i vesentlig grad dekkes av produsenter av vedkommende vare som er beliggende et annet sted på territoriet. Under slike omstendigheter kan skade anses å foreligge også når en større del av den totale innenlandske industrien ikke skades, forutsatt at det er en konsentrasjon av dumpingimport på et slikt isolert marked og dumpingimporten forårsaker skade for produsentene av hele eller nesten hele produksjonen i et slikt marked.

4.2 Når det med «innenlandsk industri» menes produsenter i et bestemt område, dvs. et marked som definert i nr. 1 bokstav (ii), skal anti-dumpingavgift innkreves¹² bare for varer som sendes til dette området med sikte på endelig forbruk. Når det etter importmedlemets forfatningsregler ikke kan innkreves antidumpingavgift på et slikt grunnlag, kan importmedlemmet innkreve avgift uten begrensning bare dersom a) eksportøren er gitt mulighet til å innstille eksporten til dumpingpriser til det aktuelle området eller gir tilsagn i hen-

¹¹ For the purpose of this paragraph, producers shall be deemed to be related to exporters or importers only if (a) one of them directly or indirectly controls the other; or (b) both of them are directly or indirectly controlled by a third person; or (c) together they directly or indirectly control a third person, provided that there are grounds for believing or suspecting that the effect of the relationship is such as to cause the producer concerned to behave differently from non-related producers. For the purpose of this paragraph, one shall be deemed to control another when the former is legally or operationally in a position to exercise restraint or direction over the latter.

¹² As used in this Agreement "levy" shall mean the definitive or final legal assessment or collection of a duty or tax.

¹¹ I henhold til dette nr. anses produsenter å ha tilknytning til eksportørene eller importørene bare dersom a) den ene direkte eller indirekte kontrollerer den annen; b) begge direkte eller indirekte kontrolleres av tredjemann; c) de sammen direkte eller indirekte kontrollerer tredjemann, forutsatt at det er grunn til å tro eller ha mistanke om at tilknytningen gjør at den aktuelle produsent opptre på en annen måte enn produsenter som ikke har en slik tilknytning. I henhold til dette nr. anses den ene å kontrollere den annen når vedkommende rettslig eller faktisk er i en slik stilling at han kan pålegge den annen begrensninger, eller styre den annen.

¹² I denne avtale menes med «innkreve» den endelige avregning eller innkassering av en avgift eller skatt.

exporting at dumped prices to the area concerned or otherwise give assurances pursuant to Article 8 and adequate assurances in this regard have not been promptly given, and (b) such duties cannot be levied only on products of specific producers which supply the area in question.

4.3 Where two or more countries have reached under the provisions of paragraph 8(a) of Article XXIV of GATT 1994 such a level of integration that they have the characteristics of a single, unified market, the industry in the entire area of integration shall be taken to be the domestic industry referred to in paragraph 1.

4.4 The provisions of paragraph 6 of Article 3 shall be applicable to this Article.

Article 5

Initiation and Subsequent Investigation

5.1 Except as provided for in paragraph 6, an investigation to determine the existence, degree and effect of any alleged dumping shall be initiated upon a written application by or on behalf of the domestic industry.

5.2 An application under paragraph 1 shall include evidence of (a) dumping, (b) injury within the meaning of Article VI of GATT 1994 as interpreted by this Agreement and (c) a causal link between the dumped imports and the alleged injury. Simple assertion, unsubstantiated by relevant evidence, cannot be considered sufficient to meet the requirements of this paragraph. The application shall contain such information as is reasonably available to the applicant on the following:

- (i) the identity of the applicant and a description of the volume and value of the domestic production of the like product by the applicant. Where a written application is made on behalf of the domestic industry, the application shall identify the industry on behalf of which the application is made by a list of all known domestic producers of the like product (or associations of domestic producers of the like product) and, to the extent possible, a description of the volume and value of domestic production of the like product accounted for by such producers;
- (ii) a complete description of the allegedly dumped product, the names of the country or countries of origin or export in question, the identity of each known exporter or foreign producer and a list of known persons importing the product in question;
- (iii) information on prices at which the pro-

hold til artikkel 8, og det ikke umiddelbart gis tilstrekkelig tilsagn for dette formål, og dersom b) slik avgift ikke kan innkreves bare for varer fra bestemte produsenter som leverer til det aktuelle området.

4.3 Når to eller flere land i henhold til bestemmelsene i artikkel XXIV nr. 8 bokstav a) i GATT 1994 har nådd et slikt integrasjonsnivå at de har karakter av et felles, samlet marked, skal industrien i hele det integrerte området regnes som innenlandsk industri som nevnt i nr. 1.

4.4 Bestemmelsene i artikkel 3 nr. 6 får anvendelse på denne artikkel.

Artikkel 5

Igangsetting og påfølgende undersøkelse

5.1 Med forbehold for bestemmelsene i nr. 6 skal en undersøkelse for å avgjøre om en angivelig dumping foreligger, samt omfanget og virkningen av dumping, vanligvis igangsettes etter skriftlig søknad fra eller på vegne av den innenlandske industrien.

5.2 En søknad etter nr. 1 skal inneholde bevis for a) dumping b) skade som definert i artikkel VI i GATT 1994 slik den fortolkes ved denne avtale, og c) en årsakssammenheng mellom dumpingimporten og den angivelige skaden. En påstand som ikke underbygges av relevant bevis, kan ikke anses som tilstrekkelig til å oppfylle kravene i dette nr. Søknaden skal inneholde de opplysninger søkeren med rimelighet kan forventes å ha til rådighet om følgende punkter:

- (i) søkerens identitet og vedkommendes beskrivelse av volumet og verdien av innenlandsk produksjon av tilsvarende vare. Når en skriftlig søknad legges fram på vegne av den innenlandske industrien, skal det framgå av søknaden hvilken industri søknaden legges fram på vegne av, ved en liste over alle kjente innenlandske produsenter av den tilsvarende vare (eller sammenslutninger av innenlandske produsenter av den tilsvarende vare) og, i den grad det er mulig, en beskrivelse av det volum og den verdi disse produsenter representerer av den innenlandske produksjonen av tilsvarende vare;
- (ii) en fullstendig beskrivelse av den vare som sies å være en dumpingvare, navn på det eller de aktuelle opprinnelsesland eller eksportland, identiteten til hver kjent eksportør eller utenlandsk produsent og en liste over personer som vites å importere den aktuelle varen;
- (iii) opplysning om til hvilke priser den aktuel-

duct in question is sold when destined for consumption in the domestic markets of the country or countries of origin or export (or, where appropriate, information on the prices at which the product is sold from the country or countries of origin or export to a third country or countries, or on the constructed value of the product) and information on export prices or, where appropriate, on the prices at which the product is first resold to an independent buyer in the territory of the importing Member;

- (iv) information on the evolution of the volume of the allegedly dumped imports, the effect of these imports on prices of the like product in the domestic market and the consequent impact of the imports on the domestic industry, as demonstrated by relevant factors and indices having a bearing on the state of the domestic industry, such as those listed in paragraphs 2 and 4 of Article 3.

5.3 The authorities shall examine the accuracy and adequacy of the evidence provided in the application to determine whether there is sufficient evidence to justify the initiation of an investigation.

5.4 An investigation shall not be initiated pursuant to paragraph 1 unless the authorities have determined, on the basis of an examination of the degree of support for, or opposition to, the application expressed¹³ by domestic producers of the like product, that the application has been made by or on behalf of the domestic industry.¹⁴ The application shall be considered to have been made "by or on behalf of the domestic industry" if it is supported by those domestic producers whose collective output constitutes more than 50 per cent of the total production of the like product produced by that portion of the domestic industry expressing either support for or opposition to the application. However, no investigation shall be initiated when domestic producers expressly supporting the application account for less than 25 per cent of total production of the like product produced by the domestic industry.

¹³ In the case of fragmented industries involving an exceptionally large number of producers, authorities may determine support and opposition by using statistically valid sampling techniques.

¹⁴ Members are aware that in the territory of certain Members employees of domestic producers of the like product or representatives of those employees may make or support an application for an investigation under paragraph 1.

le vare selges når den er beregnet for konsum på hjemmemarkedet i opprinnelseslandet eller -landene, eller eksportlandets eller -landene, (eller eventuelt opplysninger om til hvilke priser den aktuelle vare selges fra opprinnelseslandet eller -landene, eller eksportlandet eller -landene, til ett eller flere tredjeland, eller om beregnet verdi av varen), samt opplysninger om eksportprisene eller eventuelt om til hvilke priser varen videreselges for første gang til en uavhengig kjøper på importmedlemmets territorium;

- (iv) opplysning om hvilken utvikling som har funnet sted med hensyn til mengden av den angivelig dumpingimporten, virkningene av importen på den tilsvarende vares priser i hjemmemarkedet og den innvirkning importen dermed har på den innenlandske industri, slik det framgår av de relevante faktorer og indekser som har betydning for situasjonen for den innenlandske industrien, som dem som er oppført i artikkel 3 nr. 2 og 4.

5.3 Myndighetene skal se på om det bevismateriale som er lagt fram sammen med søknaden, er korrekt og dekkende, slik at de kan avgjøre om det er tilstrekkelig til at det er berettiget å igangsette en undersøkelse.

5.4 Det skal ikke igangsettes en undersøkelse i samsvar med nr. 1 dersom myndighetene ikke har fastslått, på grunnlag av en undersøkelse av hvor stor støtte til eller motstand mot søknaden innenlandske produsenter av den tilsvarende vare har gitt uttrykk for,¹³ at søknaden er lagt fram av eller på vegne av den innenlandske industrien.¹⁴ Søknaden skal betraktes som lagt fram «av eller på vegne av den innenlandske industrien» dersom den støttes av innenlandske produsenter hvis samlede produksjon representerer mer enn 50 prosent av den totale produksjon av den tilsvarende vare produsert av den del av den innenlandske industrien som uttrykker støtte til eller motstand mot søknaden. Det skal imidlertid ikke igangsettes noen undersøkelse når de innenlandske produsenter som uttrykkelig støtter søknaden, representerer mindre enn 25 prosent av den totale produksjonen av den tilsvarende vare produsert av den innenlandske industrien.

¹³ Når det dreier seg om næringer som har et uvanlig høyt antall produsenter, kan myndighetene fastslå i hvilken grad det foreligger støtte og motstand ved hjelp av statistisk gyldige utvalgsmetoder.

¹⁴ Medlemmene er oppmerksomme på at ansatte hos produsenter av den tilsvarende vare eller representanter for disse ansatte på visse medlemmers territorium kan framlegge eller støtte en søknad om undersøkelse etter nr. 1.

5.5 The authorities shall avoid, unless a decision has been made to initiate an investigation, any publicizing of the application for the initiation of an investigation. However, after receipt of a properly documented application and before proceeding to initiate an investigation, the authorities shall notify the government of the exporting Member concerned.

5.6 If, in special circumstances, the authorities concerned decide to initiate an investigation without having received a written application by or on behalf of a domestic industry for the initiation of such investigation, they shall proceed only if they have sufficient evidence of dumping, injury and a causal link, as described in paragraph 2, to justify the initiation of an investigation.

5.7 The evidence of both dumping and injury shall be considered simultaneously (a) in the decision whether or not to initiate an investigation, and (b) thereafter, during the course of the investigation, starting on a date not later than the earliest date on which in accordance with the provisions of this Agreement provisional measures may be applied.

5.8 An application under paragraph 1 shall be rejected and an investigation shall be terminated promptly as soon as the authorities concerned are satisfied that there is not sufficient evidence of either dumping or of injury to justify proceeding with the case. There shall be immediate termination in cases where the authorities determine that the margin of dumping is *de minimis*, or that the volume of dumped imports, actual or potential, or the injury, is negligible. The margin of dumping shall be considered to be *de minimis* if this margin is less than 2 per cent, expressed as a percentage of the export price. The volume of dumped imports shall normally be regarded as negligible if the volume of dumped imports from a particular country is found to account for less than 3 per cent of imports of the like product in the importing Member, unless countries which individually account for less than 3 per cent of the imports of the like product in the importing Member collectively account for more than 7 per cent of imports of the like product in the importing Member.

5.9 An anti-dumping proceeding shall not hinder the procedures of customs clearance.

5.10 Investigations shall, except in special circumstances, be concluded within one year, and in no case more than 18 months, after their initiation.

Article 6 Evidence

6.1 All interested parties in an anti-dumping investigation shall be given notice of the

5.5 Med mindre det er truffet beslutning om å igangsette en undersøkelse, skal myndighetene unngå å gjøre kjent en søknad om slik igangsetting. Etter at myndighetene har mottatt en behørig dokumentert søknad og før undersøkelsen igangsettes, skal de imidlertid gi melding til det berørte eksportlands regjering.

5.6 Dersom vedkommende myndighet under særlige omstendigheter bestemmer seg for å igangsette en undersøkelse uten å ha mottatt en skriftlig søknad av eller på vegne av en innenlandsk industri om slik igangsetting, skal de gå videre med undersøkelsen dersom de har tilstrekkelig bevis for at det foreligger dumping, skade og et årsaksforhold slik det er beskrevet i nr. 2, som berettiger igangsetting av en undersøkelse.

5.7 Bevisene for at det foreligger både dumping og skade skal gjennomgås samtidig a) ved avgjørelsen om det skal igangsettes en undersøkelse eller ikke og b) deretter mens undersøkelsen pågår, med begynnelse senest på det tidligste tidspunkt for anvendelse av midlertidige tiltak i henhold til bestemmelsene i denne avtale.

5.8 Vedkommende myndighet skal avvise en søknad etter nr. 1 og umiddelbart avslutte en undersøkelse straks den har forvisset seg om at det ikke foreligger tilstrekkelig bevis for dumping eller skade til at det er berettiget å gå videre med saken. Undersøkelsen skal avsluttes umiddelbart når dumpingmarginen er *de minimis* eller når den aktuelle eller potensielle mengde dumpingimport, eller skaden, er ubetydelig. Dumpingmarginen skal betraktes som *de minimis* dersom den er under 2 prosent av eksportprisen. Dumpingimportens mengde skal vanligvis betraktes som ubetydelig dersom det fastslås at dumpingimporten fra et bestemt land representerer under 3 prosent av importen av tilsvarende vare i importlandet, med mindre land som enkeltvis representerer under 3 prosent av importen av tilsvarende vare hos importmedlemmet, samlet representerer over 7 prosent av denne importen.

5.9 En anti-dumpingbehandling skal ikke være til hinder for at det foretas tollklarering.

5.10 Med mindre det foreligger særlige omstendigheter, skal undersøkelsene være avsluttet i løpet av ett år, og i alle tilfeller innen 18 måneder etter at de er igangsatt.

Artikkel 6 Bevis

6.1 Alle berørte parter i en dumpingundersøkelse skal ha melding om hvilke opplysning-

information which the authorities require and ample opportunity to present in writing all evidence which they consider relevant in respect of the investigation in question.

- 6.1.1 Exporters or foreign producers receiving questionnaires used in an anti-dumping investigation shall be given at least 30 days for reply.¹⁵ Due consideration should be given to any request for an extension of the 30-day period and, upon cause shown, such an extension should be granted whenever practicable.
- 6.1.2 Subject to the requirement to protect confidential information, evidence presented in writing by one interested party shall be made available promptly to other interested parties participating in the investigation.
- 6.1.3 As soon as an investigation has been initiated, the authorities shall provide the full text of the written application received under paragraph 1 of Article 5 to the known exporters¹⁶ and to the authorities of the exporting Member and shall make it available, upon request, to other interested parties involved. Due regard shall be paid to the requirement for the protection of confidential information, as provided for in paragraph 5.

6.2 Throughout the anti-dumping investigation all interested parties shall have a full opportunity for the defence of their interests. To this end, the authorities shall, on request, provide opportunities for all interested parties to meet those parties with adverse interests, so that opposing views may be presented and rebuttal arguments offered. Provision of such opportunities must take account of the need to preserve confidentiality and of the convenience to the parties. There shall be no obligation on any party to attend a meeting, and failure to do so shall not be prejudicial to that party's

er myndighetene krever og rikelig mulighet til å legge fram skriftlig alt det bevismateriale de mener er relevant i forbindelse med undersøkelsen.

- 6.1.1 Eksportører eller utenlandske produsenter som mottar et spørreskjema i en dumpingundersøkelse, skal ha minst 30 dagers svarfrist.¹⁵ Det skal tas behørig hensyn til enhver anmodning om en forlengelse av fristen på 30 dager og en slik forlengelse skal, med utgangspunkt i den anførte begrunnelse, gis når det er praktisk mulig.
- 6.1.2 Med forbehold for kravet om beskyttelse av fortrolige opplysninger skal bevis som er lagt fram skriftlig av en berørt part, umiddelbart stilles til rådighet for de øvrige berørte parter som deltar i undersøkelsen.
- 6.1.3 Straks en undersøkelse er igangsatt skal myndighetene sørge for at de eksportører som er kjent,¹⁶ samt eksportmedlemmets myndigheter får den fullstendige teksten til den skriftlige søknaden som er lagt fram i samsvar med artikkel 5 nr. 1, og på anmodning stille den til rådighet for andre berørte parter. Det skal tas behørig hensyn til at fortrolige opplysninger skal beskyttes, i samsvar med nr. 6.

6.2 Under hele dumpingundersøkelsen skal alle berørte parter ha full anledning til å ivareta sine interesser. For dette formål skal myndighetene på anmodning gi alle berørte parter anledning til å møte parter med motsatte interesser, slik at forskjellige syn og motsatte argumenter kan legges fram. Når denne anledning gis, må det tas hensyn til at fortrolige opplysninger skal beskyttes, og at det skal passe for partene. Ingen part skal være forpliktet til å delta i et møte, og manglende tilstedeværelse skal ikke være til skade for vedkommende parts sak. Berørte medlemmer og

¹⁵ As a general rule, the time-limit for exporters shall be counted from the date of receipt of the questionnaire, which for this purpose shall be deemed to have been received one week from the date on which it was sent to the respondent or transmitted to the appropriate diplomatic representative of the exporting Member or, in the case of a separate customs territory Member of the WTO, an official representative of the exporting territory.

¹⁶ It being understood that, where the number of exporters involved is particularly high, the full text of the written application should instead be provided only to the authorities of the exporting Member or to the relevant trade association.

¹⁵ Som regel skal eksportørenes frist regnes fra den dag spørreskjemaet er mottatt, og den betraktes for dette formål som mottatt en uke etter. Når dato den ble sendt til mottakeren eller oversendt eksportmedlemmets diplomatiske representant eller, når det dreier seg om et eget tollområde som er medlem av WTO, en offisiell representant for eksportterritoriet.

¹⁶ Dette må forstås slik at når det dreier seg om svært mange eksportører, gis den fullstendige søknadsteksten bare til eksportmedlemmets myndigheter eller til den relevante handelsorganisasjon.

case. Interested parties shall also have the right, on justification, to present other information orally.

6.3 Oral information provided under paragraph 2 shall be taken into account by the authorities only in so far as it is subsequently reproduced in writing and made available to other interested parties, as provided for in subparagraph 1.2.

6.4 The authorities shall whenever practicable provide timely opportunities for all interested parties to see all information that is relevant to the presentation of their cases, that is not confidential as defined in paragraph 5, and that is used by the authorities in an anti-dumping investigation, and to prepare presentations on the basis of this information.

6.5 Any information which is by nature confidential (for example, because its disclosure would be of significant competitive advantage to a competitor or because its disclosure would have a significantly adverse effect upon a person supplying the information or upon a person from whom that person acquired the information), or which is provided on a confidential basis by parties to an investigation shall, upon good cause shown, be treated as such by the authorities. Such information shall not be disclosed without specific permission of the party submitting it.¹⁷

6.5.1 The authorities shall require interested parties providing confidential information to furnish non-confidential summaries thereof. These summaries shall be in sufficient detail to permit a reasonable understanding of the substance of the information submitted in confidence. In exceptional circumstances, such parties may indicate that such information is not susceptible of summary. In such exceptional circumstances, a statement of the reasons why summarization is not possible must be provided.

6.5.2 If the authorities find that a request for confidentiality is not warranted and if the supplier of the information is either unwilling to make the information public or to authorize its disclosure in generalized or summary form, the authorities may disregard such information unless it can be demonstrated to their satisfaction from appropriate sources that the information is correct.¹⁸

berørte parter skal også etter at begrunnelse er gitt ha rett til å legge fram opplysninger muntlig.

6.3 Myndighetene skal ta hensyn til muntlige opplysninger som gis i henhold til nr. 3, bare dersom de gjengis skriftlig i ettertid og stilles til rådighet for de øvrige berørte parter i samsvar med nr. 2 bokstav b).

6.4 Når det er praktisk mulig skal myndighetene sørge for at alle berørte parter i tide gis anledning til å se alle opplysninger som er av betydning for presentasjonen av deres sak, som ikke er fortrolige i henhold til nr. 6 og som benyttes av myndighetene i dumpingundersøkelsen, samt å forberede sin presentasjon på grunnlag av disse opplysningene.

6.5 Enhver opplysning som etter sin art er fortrolig (for eksempel fordi en slik opplysning dersom den ble kjent, ville innebære en betydelig konkurransefordel for en konkurrent eller være svært ugunstig for den som har gitt opplysningen eller for den vedkommende har fått opplysningen fra), eller som partene i en undersøkelse har framskaffet på fortrolig grunnlag skal, når tilstrekkelig begrunnelse er gitt, gis fortrolig behandling av myndighetene. En opplysning skal ikke gjøres kjent uten særskilt tillatelse fra den part som har gitt opplysningen.¹⁷

6.5.1 Myndighetene skal kreve at berørte parter som gir fortrolige opplysninger, leverer et ikke-fortrolig sammendrag av opplysningene. Sammendraget skal være så detaljert at det gir en rimelig forståelse av de fortrolige opplysningenes innhold. Dersom særlige forhold tilsier det, kan disse medlemmer eller parter anføre at det ikke lar seg gjøre å gi et sammendrag. Under slike særlige forhold må det gis en redegjørelse for grunnene til at dette ikke er mulig.

6.5.2 Dersom myndighetene finner at en anmodning om fortrolig behandling ikke er berettiget og den som har gitt opplysningene ikke er villig til å offentliggjøre dem eller gi tillatelse til at de gjøres kjent i generelle eller sammenfattede vendinger, kan myndighetene se bort fra disse opplysningene, med mindre det fra egnede kilder på overbevisende måte kan godtgjøres at opplysningene er korrekte.¹⁸

¹⁷ Members are aware that in the territory of certain Members disclosure pursuant to a narrowly-drawn protective order may be required.

¹⁸ Members agree that requests for confidentiality should not be arbitrarily rejected.

¹⁷ Medlemmene er oppmerksom på at det på bestemte medlemmers territorium kan forlanges strenge sikkerhetsbestemmelser for at opplysninger gis.

¹⁸ Medlemmene er enige om at anmodninger om fortrolighet ikke bør avvises på vilkårlig måte.

6.6 Except in circumstances provided for in paragraph 8, the authorities shall during the course of an investigation satisfy themselves as to the accuracy of the information supplied by interested parties upon which their findings are based.

6.7 In order to verify information provided or to obtain further details, the authorities may carry out investigations in the territory of other Members as required, provided they obtain the agreement of the firms concerned and notify the representatives of the government of the Member in question, and unless that Member objects to the investigation. The procedures described in Annex I shall apply to investigations carried out in the territory of other Members. Subject to the requirement to protect confidential information, the authorities shall make the results of any such investigations available, or shall provide disclosure thereof pursuant to paragraph 9, to the firms to which they pertain and may make such results available to the applicants.

6.8 In cases in which any interested party refuses access to, or otherwise does not provide, necessary information within a reasonable period or significantly impedes the investigation, preliminary and final determinations, affirmative or negative, may be made on the basis of the facts available. The provisions of Annex II shall be observed in the application of this paragraph.

6.9 The authorities shall, before a final determination is made, inform all interested parties of the essential facts under consideration which form the basis for the decision whether to apply definitive measures. Such disclosure should take place in sufficient time for the parties to defend their interests.

6.10 The authorities shall, as a rule, determine an individual margin of dumping for each known exporter or producer concerned of the product under investigation. In cases where the number of exporters, producers, importers or types of products involved is so large as to make such a determination impracticable, the authorities may limit their examination either to a reasonable number of interested parties or products by using samples which are statistically valid on the basis of information available to the authorities at the time of the selection, or to the largest percentage of the volume of the exports from the country in question which can reasonably be investigated.

6.10.1 Any selection of exporters, producers, importers or types of products made under this paragraph shall preferably be chosen in consultation with and with the consent of the exporters, producers or importers concerned.

6.6 Med mindre det foreligger omstendigheter som omhandlet i nr. 10, skal myndighetene under undersøkelsen forvisse seg om at de opplysninger de baserer sine konklusjoner på, som er lagt fram av de berørte parter, er korrekte.

6.7 For å kunne kontrollere de opplysninger som er mottatt eller for å innhente mer detaljerte opplysninger kan myndighetene når det er nødvendig foreta undersøkelser på andre medlemmers territorium, forutsatt at de innhenter samtykke fra de berørte foretak og underretter det aktuelle medlems regjering, og medlemmet ikke gjør innvendinger mot undersøkelsen. Framgangsmåtene beskrevet i vedlegg I får anvendelse ved undersøkelser på andre medlemmers territorium. Med forbehold for kravet om beskyttelse av fortrolige opplysninger skal myndighetene stille resultatet av undersøkelsene til rådighet for de berørte foretak, eller sørge for at de blir gjort kjent for dem i samsvar med 11, og kan stille resultatene til rådighet for søkerne.

6.8 I de tilfeller der en berørt part nekter adgang til eller på annen måte unnlatet å gi nødvendige opplysninger innen rimelig tid, eller vanskeliggjør undersøkelsen i betydelig grad, kan foreløpige og endelige avgjørelser, positive eller negative, treffes på grunnlag av de opplysninger som foreligger. Bestemmelsene i vedlegg II skal overholdes ved anvendelse av denne bestemmelse.

6.9 Myndighetene skal før det treffes en endelig avgjørelse informere alle berørte parter om de vesentlige fakta som er til vurdering og som danner grunnlaget for en beslutning om å anvende endelige tiltak. Partene bør motta denne informasjonen i så god tid at de kan ivareta sine interesser.

6.10 Medlemmene skal vanligvis fastsette en dumpingmargin for den enkelte berørte, kjente eksportør eller produsent av varen som undersøkes. I tilfeller der det dreier seg om så mange eksportører, produsenter, importører eller varetyper at en slik fastsettelse ikke lar seg gjennomføre i praksis, kan myndighetene begrense sin gjennomgang til et rimelig antall berørte parter eller varer i et statistisk gyldig utvalg på grunnlag av de opplysninger myndighetene har til rådighet når utvelgingen finner sted, eller til den høyeste prosent av eksportmengden fra det aktuelle land som med rimelighet kan undersøkes.

6.10.1 Enhver utvelging av eksportører, produsenter, importører eller varetyper etter nr. 12 skal fortrinnsvis skje i samråd med de berørte eksportører, produsenter eller importører, og med deres samtykke.

6.10.2 In cases where the authorities have limited their examination, as provided for in this paragraph, they shall nevertheless determine an individual margin of dumping for any exporter or producer not initially selected who submits the necessary information in time for that information to be considered during the course of the investigation, except where the number of exporters or producers is so large that individual examinations would be unduly burdensome to the authorities and prevent the timely completion of the investigation. Voluntary responses shall not be discouraged.

6.11 For the purposes of this Agreement, "interested parties" shall include:

- (i) an exporter or foreign producer or the importer of a product subject to investigation, or a trade or business association a majority of the members of which are producers, exporters or importers of such product;
- (ii) the government of the exporting Member; and
- (iii) a producer of the like product in the importing Member or a trade and business association a majority of the members of which produce the like product in the territory of the importing Member.

This list shall not preclude Members from allowing domestic or foreign parties other than those mentioned above to be included as interested parties.

6.12 The authorities shall provide opportunities for industrial users of the product under investigation, and for representative consumer organizations in cases where the product is commonly sold at the retail level, to provide information which is relevant to the investigation regarding dumping, injury and causality.

6.13 The authorities shall take due account of any difficulties experienced by interested parties, in particular small companies, in supplying information requested, and shall provide any assistance practicable.

6.14 The procedures set out above are not intended to prevent the authorities of a Member from proceeding expeditiously with regard to initiating an investigation, reaching preliminary or final determinations, whether affirmative or negative, or from applying provisional or final measures, in accordance with relevant provisions of this Agreement.

6.10.2 I tilfeller der myndighetene har begrenset sin gjennomgang i samsvar med denne paragraf, skal de likevel fastsette en dumpingmargin for en eksportør eller produsent som i utgangspunktet ikke ble utvalgt, og som legger fram de nødvendige opplysninger i tide til at de kan tas med i undersøkelsen, unntatt når det dreier seg om så mange eksportører eller produsenter at en gjennomgang av enkelttilfeller ville medføre for mye arbeid for myndighetene og føre til at undersøkelsen ikke kan fullføres i tide. Svar på frivillig grunnlag skal ikke forhindres.

6.11 I denne avtale omfatter «berørte parter»:

- (i) en eksportør, utenlandsk produsent eller importør av en vare som skal undersøkes, eller en handelsorganisasjon eller bransjeorganisasjon der flertallet av medlemmene produserer, eksporterer eller importerer en slik vare,
- (ii) eksportmedlemmets regjering; og
- (iii) en produsent av tilsvarende vare hos importmedlemmet, eller en handelsorganisasjon eller bransjeorganisasjon der flertallet av medlemmene produserer tilsvarende vare på importmedlemmets territorium.

Denne listen er ikke til hinder for at medlemmene kan tillate at andre innenlandske eller utenlandske parter enn dem som er angitt ovenfor, regnes som berørte parter.

6.12 Myndighetene skal gi industri som anvender varen som undersøkes, samt representative forbrukerorganisasjoner i de tilfeller der varen vanligvis selges på detaljistnivå, anledning til å legge fram opplysninger som er relevante for undersøkelsen, om dumping, skade og årsaksforhold.

6.13 Myndighetene skal ta behørig hensyn til at de berørte parter, særlig små foretak, kan få vanskeligheter med å skaffe de opplysninger det bes om, og skal bistå dem i den grad det lar seg gjøre.

6.14 Framgangsmåtene fastsatt ovenfor skal ikke være til hinder for at et medlems myndigheter raskt igangsetter en undersøkelse, treffer foreløpige eller endelige avgjørelser, positive eller negative, eller anvender midlertidige eller endelige tiltak, i samsvar med de aktuelle bestemmelser i denne avtale.

Article 7 Provisional Measures

7.1 Provisional measures may be applied only if:

- (i) an investigation has been initiated in accordance with the provisions of Article 5, a public notice has been given to that effect and interested parties have been given adequate opportunities to submit information and make comments;
- (ii) a preliminary affirmative determination has been made of dumping and consequent injury to a domestic industry; and
- (iii) the authorities concerned judge such measures necessary to prevent injury being caused during the investigation.

7.2 Provisional measures may take the form of a provisional duty or, preferably, a security – by cash deposit or bond – equal to the amount of the anti-dumping duty provisionally estimated, being not greater than the provisionally estimated margin of dumping. Withholding of appraisement is an appropriate provisional measure, provided that the normal duty and the estimated amount of the anti-dumping duty be indicated and as long as the withholding of appraisement is subject to the same conditions as other provisional measures.

7.3 Provisional measures shall not be applied sooner than 60 days from the date of initiation of the investigation.

7.4 The application of provisional measures shall be limited to as short a period as possible, not exceeding four months or, on decision of the authorities concerned, upon request by exporters representing a significant percentage of the trade involved, to a period not exceeding six months. When authorities, in the course of an investigation, examine whether a duty lower than the margin of dumping would be sufficient to remove injury, these periods may be six and nine months, respectively.

7.5 The relevant provisions of Article 9 shall be followed in the application of provisional measures.

Article 8 Price Undertakings

8.1 Proceedings may¹⁹ be suspended or terminated without the imposition of provisional measures or anti-dumping duties upon receipt of satisfactory voluntary undertakings from

¹⁹ The word "may" shall not be interpreted to allow the simultaneous continuation of proceedings with the implementation of price undertakings except as provided in paragraph 4.

Artikkel 7 Midlertidige tiltak

7.1 Midlertidige tiltak kan anvendes bare dersom

- (i) det er igangsatt en undersøkelse i samsvar med bestemmelsene i artikkel 5, en melding om dette er kunngjort og de berørte medlemmer og de berørte parter har fått tilstrekkelig mulighet til å legge fram opplysninger og komme med merknader,
- (ii) det er truffet en foreløpig påvisning av dumping og skade på innenlandsk industri som en følge av dumping, og
- (iii) vedkommende myndighet finner at slike tiltak er nødvendige for å forhindre at det oppstår skade mens undersøkelsen pågår.

7.2 Midlertidige tiltak kan treffes i form av en midlertidig avgift, eller fortrinnsvis en garanti i form av deponering av kontanter eller gjeldsbrev tilsvarende foreløpig anslått anti-dumpingavgift, men den kan ikke overstige foreløpig anslått dumpingmargin. Suspensjon av tollevaluering er et passende midlertidig tiltak, forutsatt at det angis hva som er vanlig toll og anslått anti-dumpingavgift, og suspensjonen av tollevaluering underlegges de samme vilkår som andre midlertidige tiltak.

7.3 Midlertidige tiltak skal ikke anvendes før 60 dager etter den dag undersøkelsen ble igangsatt.

7.4 Midlertidige tiltak skal ikke anvendes lenger enn høyst nødvendig, og ikke ut over fire måneder eller, dersom vedkommende myndigheter vedtar det etter anmodning fra eksportører som representerer en betydelig prosent av den aktuelle handelen, ikke ut over seks måneder. Når myndighetene som et ledd i undersøkelsen ser på om en toll som er lavere enn dumpingmarginen, vil være tilstrekkelig til at det ikke påføres noen skade, kan disse periodene være henholdsvis seks og ni måneder.

7.5 De relevante bestemmelser i artikkel 9 skal følges ved anvendelse av midlertidige tiltak.

Artikkel 8 Prisløfter

8.1 Saksbehandlingen kan¹⁹ stilles i bero eller avsluttes uten midlertidige tiltak eller anti-dumpingavgift dersom det mottas tilfredsstillende løfte på frivillig grunnlag fra en ekspor-

¹⁹ Ordet «kan» skal ikke tolkes slik at det er tillatt å gå videre med saksbehandlingen samtidig som løftene iverksettes, unntatt i tilfellene fastsatt i nr. 4.

any exporter to revise its prices or to cease exports to the area in question at dumped prices so that the authorities are satisfied that the injurious effect of the dumping is eliminated. Price increases under such undertakings shall not be higher than necessary to eliminate the margin of dumping. It is desirable that the price increases be less than the margin of dumping if such increases would be adequate to remove the injury to the domestic industry.

8.2 Price undertakings shall not be sought or accepted from exporters unless the authorities of the importing Member have made a preliminary affirmative determination of dumping and injury caused by such dumping.

8.3 Undertakings offered need not be accepted if the authorities consider their acceptance impractical, for example, if the number of actual or potential exporters is too great, or for other reasons, including reasons of general policy. Should the case arise and where practicable, the authorities shall provide to the exporter the reasons which have led them to consider acceptance of an undertaking as inappropriate, and shall, to the extent possible, give the exporter an opportunity to make comments thereon.

8.4 If an undertaking is accepted, the investigation of dumping and injury shall nevertheless be completed if the exporter so desires or the authorities so decide. In such a case, if a negative determination of dumping or injury is made, the undertaking shall automatically lapse, except in cases where such a determination is due in large part to the existence of a price undertaking. In such cases, the authorities may require that an undertaking be maintained for a reasonable period consistent with the provisions of this Agreement. In the event that an affirmative determination of dumping and injury is made, the undertaking shall continue consistent with its terms and the provisions of this Agreement.

8.5 Price undertakings may be suggested by the authorities of the importing Member, but no exporter shall be forced to enter into such undertakings. The fact that exporters do not offer such undertakings, or do not accept an invitation to do so, shall in no way prejudice the consideration of the case. However, the authorities are free to determine that a threat of injury is more likely to be realized if the dumped imports continue.

8.6 Authorities of an importing Member may require any exporter from whom an undertaking has been accepted to provide periodically information relevant to the fulfilment of such an undertaking and to permit verification of perti-

tør om å endre sine priser eller stanse eksport til dumpingpriser til det aktuelle området, slik at myndighetene blir overbevist om at dumpingene ikke lenger har noen skadelig virkning. En prisøkning som finner sted i henhold til slike løfter, skal ikke være større enn det som er nødvendig for å kompensere for dumpingmarginen. Det er ønskelig at prisøkningen er mindre enn subsidiebeløpet dersom det er tilstrekkelig til at den innenlandske industrien ikke påføres skade.

8.2 Det skal ikke søkes oppnådd og ikke godtas prisløfter fra eksportører med mindre myndighetene hos importmedlemmet har truffet en midlertidig avgjørelse om at det foreligger dumping og skade som følge av dumpingene.

8.3 Et løfte behøver ikke godtas dersom myndighetene mener at en slik godtakelse ikke er realistisk, for eksempel fordi antall eksportører er eller blir for høyt, eller av andre årsaker, også politiske. I et slikt tilfelle skal myndighetene, når det er praktisk mulig, sørge for at eksportøren får vite hvorfor de mener det ikke er hensiktsmessig å godta et løfte, og skal om mulig gi eksportøren anledning til å komme med sine merknader.

8.4 Selv om et løfte godtas, skal undersøkelsen om hvorvidt det foreligger dumping og skade, fullføres dersom eksportøren ønsker det eller myndighetene beslutter det. I et slikt tilfelle skal løftet automatisk bortfalle dersom det treffes avgjørelse om at det ikke foreligger dumping eller skade, unntatt når en slik avgjørelse langt på vei er truffet fordi det foreligger et prisløfte. I slike tilfeller kan vedkommende myndigheter kreve at løftet opprettholdes i et rimelig tidsrom i samsvar med bestemmelsene i denne avtale. Dersom det treffes en avgjørelse om at det foreligger dumping og skade, skal løftet fortsatt gjelde i samsvar med vilkårene for løftet og bestemmelsene i denne avtale.

8.5 Importmedlemmets myndigheter kan foreslå prisløfte, men ingen eksportør skal tvinges til å godta slike løfter. Det faktum at en eksportør ikke tilbyr et slikt løfte, eller ikke følger en oppfordring om å gjøre det, skal ikke på noen måte innvirke på behandlingen av saken. Det står imidlertid myndighetene fritt å avgjøre at det er større sannsynlighet for at faren for skade blir virkelighet dersom dumpingimporten fortsetter.

8.6 Et importmedlems myndigheter kan kreve at enhver eksportør hvis løfte er godtatt, gir jevnlig opplysninger om oppfyllelsen av løftene og tillater kontroll av de aktuelle data. Ved løftebrudd kan importmedlemmets myndighe-

nent data. In case of violation of an undertaking, the authorities of the importing Member may take, under this Agreement in conformity with its provisions, expeditious actions which may constitute immediate application of provisional measures using the best information available. In such cases, definitive duties may be levied in accordance with this Agreement on products entered for consumption not more than 90 days before the application of such provisional measures, except that any such retroactive assessment shall not apply to imports entered before the violation of the undertaking.

Article 9

Imposition and Collection of Anti-Dumping Duties

9.1 The decision whether or not to impose an anti-dumping duty in cases where all requirements for the imposition have been fulfilled, and the decision whether the amount of the anti-dumping duty to be imposed shall be the full margin of dumping or less, are decisions to be made by the authorities of the importing Member. It is desirable that the imposition be permissive in the territory of all Members, and that the duty be less than the margin if such lesser duty would be adequate to remove the injury to the domestic industry.

9.2 When an anti-dumping duty is imposed in respect of any product, such anti-dumping duty shall be collected in the appropriate amounts in each case, on a non-discriminatory basis on imports of such product from all sources found to be dumped and causing injury, except as to imports from those sources from which price undertakings under the terms of this Agreement have been accepted. The authorities shall name the supplier or suppliers of the product concerned. If, however, several suppliers from the same country are involved, and it is impracticable to name all these suppliers, the authorities may name the supplying country concerned. If several suppliers from more than one country are involved, the authorities may name either all the suppliers involved, or, if this is impracticable, all the supplying countries involved.

9.3 The amount of the anti-dumping duty shall not exceed the margin of dumping as established under Article 2.

9.3.1 When the amount of the anti-dumping duty is assessed on a retrospective basis, the determination of the final liability for payment of anti-dumping duties shall take place as soon as possible, normally within 12 months, and in no case more than 18 months, after the date on which a

ter i henhold til denne avtale og i samsvar med dens bestemmelser raskt treffe forholdsregler som kan bestå i umiddelbar anvendelse av midlertidige tiltak på grunnlag av de opplysninger som foreligger. I slike tilfeller kan endelig avgift innkreves i samsvar med denne avtale på varer importert for konsum høyst 90 dager før anvendelsen av det midlertidige tiltak, bortsett fra at en slik avgift med tilbakevirkende kraft ikke skal få anvendelse på import som er kommet inn før løftebruddet.

Artikkel 9

Ileggelse og innkreving av anti-dumpingtoll

9.1 Beslutning om hvorvidt en anti-dumpingavgift skal ilegges i tilfeller der alle krav til slik avgift er oppfylt, og beslutning om hvorvidt anti-dumpingavgift skal tilsvare hele dumpingmarginen eller være lavere, er beslutninger importmedlemmets myndigheter trefrer. Det er ønskelig at innføring av avgiften er valgfri på samtlige medlemmers territorium og at avgiften er lavere enn marginen dersom en slik lavere avgift er tilstrekkelig til at den innenlandske industrien ikke påføres skade.

9.2 Når det er ilagt en anti-dumpingavgift for en vare, skal avgiften innkreves med passende beløp i hvert enkelt tilfelle på et ikke-diskriminerende grunnlag ved import av slike varer uansett kilde, når det er fastslått at det dreier seg om dumpingimport og at den forårsaker skade, med unntak av import fra kilder hvis prisløfter i henhold til denne avtale er godtatt. Myndighetene skal navngi den aktuelle vares leverandør eller leverandører. Dersom det dreier seg om flere leverandører fra samme land og det i praksis ikke kan la seg gjøre å navngi dem alle, kan imidlertid myndighetene navngi leverandørlandet. Dersom det dreier seg om flere leverandører fra mer enn ett land, kan myndighetene navngi samtlige leverandører eller dersom det ikke kan la seg gjøre, samtlige leverandørland.

9.3 Anti-dumpingavgiften skal ikke være større enn dumpingmarginen fastsatt i samsvar med artikkel 2.

9.3.1 Når anti-dumpingavgiftens størrelse fastsettes med tilbakevirkende kraft, skal det endelige beløpet som må betales i anti-dumpingavgift fastsettes så snart som mulig, vanligvis innen 12 måneder og ikke under noen omstendighet mer enn 18 måneder etter den dag det ble bedt

request for a final assessment of the amount of the anti-dumping duty has been made.²⁰ Any refund shall be made promptly and normally in not more than 90 days following the determination of final liability made pursuant to this sub-paragraph. In any case, where a refund is not made within 90 days, the authorities shall provide an explanation if so requested.

9.3.2 When the amount of the anti-dumping duty is assessed on a prospective basis, provision shall be made for a prompt refund, upon request, of any duty paid in excess of the margin of dumping. A refund of any such duty paid in excess of the actual margin of dumping shall normally take place within 12 months, and in no case more than 18 months, after the date on which a request for a refund, duly supported by evidence, has been made by an importer of the product subject to the anti-dumping duty. The refund authorized should normally be made within 90 days of the above-noted decision.

9.3.3 In determining whether and to what extent a reimbursement should be made when the export price is constructed in accordance with paragraph 3 of Article 2, authorities should take account of any change in normal value, any change in costs incurred between importation and resale, and any movement in the resale price which is duly reflected in subsequent selling prices, and should calculate the export price with no deduction for the amount of anti-dumping duties paid when conclusive evidence of the above is provided.

9.4 When the authorities have limited their examination in accordance with the second sentence of paragraph 10 of Article 6, any anti-dumping duty applied to imports from exporters or producers not included in the examination shall not exceed:

- (i) the weighted average margin of dumping established with respect to the selected exporters or producers or,
- (ii) where the liability for payment of anti-

om en endelig fastsettelse av anti-dumpingavgiftens størrelse.²⁰ Enhver tilbakebetaling skal skje i løpet av kort tid, og vanligvis ikke mer enn 90 dager etter at det endelige beløp er fastsatt i samsvar med dette ledd. Når tilbakebetaling ikke har funnet sted innen 90 dager, skal myndighetene uansett gi en redegjørelse for dette dersom de blir bedt om det.

9.3.2 Når anti-dumpingavgiftens størrelse ikke fastsettes med tilbakevirkende kraft, skal det gis bestemmelse om at enhver innbetalt avgift som overstiger dumpingmarginen, på anmodning tilbakebetales i løpet av kort tid. Tilbakebetaling av innbetalt toll som overstiger den faktiske dumpingmarginen, skal vanligvis finne sted innen 12 måneder og ikke under noen omstendighet mer enn 18 måneder etter den dag importøren av varen det betales anti-dumpingavgift for, har lagt fram en anmodning om tilbakebetaling som er behørig underbygget med bevis. En godkjent tilbakebetaling skal vanligvis finne sted innen 90 dager etter beslutningen nevnt ovenfor.

9.3.3 Når det skal avgjøres hvorvidt og i hvilken grad det skal foretas tilbakebetaling når eksportprisen er beregnet i samsvar med artikkel 2 nr. 4, bør myndighetene ta hensyn til endringer i normalverdien eller i de kostnader som påløper mellom import og videresalg, samt bevegelser i prisene ved videresalg som på behørig måte reflekteres i de senere salgspriser, og eksportprisen bør regnes uten fradrag for anti-dumpingavgift dersom det legges fram avgjørende bevis på ovennevnte.

9.4 Når myndighetene har begrenset sin gjennomgang i samsvar med artikkel 6 nr. 10 annet punktum, skal anti-dumpingavgift på import fra eksportører eller produsenter som ikke er med i gjennomgangen, ikke være høyere enn:

- (i) veid gjennomsnittlig dumpingmargin fastsatt for de utvalgte eksportører eller produsenter, eller
- (ii) når beløpet som må betales i anti-dum-

²⁰ It is understood that the observance of the time-limits mentioned in this subparagraph and in subparagraph 3.2 may not be possible where the product in question is subject to judicial review proceedings.

²⁰ Når det foretas en rettslig prøving av tilfellet med den aktuelle varen, kan det forekomme at det ikke lar seg gjøre å overholde de frister som er nevnt i dette ledd og i bokstav b).

dumping duties is calculated on the basis of a prospective normal value, the difference between the weighted average normal value of the selected exporters or producers and the export prices of exporters or producers not individually examined,

provided that the authorities shall disregard for the purpose of this paragraph any zero and *de minimis* margins and margins established under the circumstances referred to in paragraph 8 of Article 6. The authorities shall apply individual duties or normal values to imports from any exporter or producer not included in the examination who has provided the necessary information during the course of the investigation, as provided for in subparagraph 10.2 of Article 6.

9.5 If a product is subject to anti-dumping duties in an importing Member, the authorities shall promptly carry out a review for the purpose of determining individual margins of dumping for any exporters or producers in the exporting country in question who have not exported the product to the importing Member during the period of investigation, provided that these exporters or producers can show that they are not related to any of the exporters or producers in the exporting country who are subject to the anti-dumping duties on the product. Such a review shall be initiated and carried out on an accelerated basis, compared to normal duty assessment and review proceedings in the importing Member. No anti-dumping duties shall be levied on imports from such exporters or producers while the review is being carried out. The authorities may, however, withhold appraisement and/or request guarantees to ensure that, should such a review result in a determination of dumping in respect of such producers or exporters, anti-dumping duties can be levied retroactively to the date of the initiation of the review.

Article 10 Retroactivity

10.1 Provisional measures and anti-dumping duties shall only be applied to products which enter for consumption after the time when the decision taken under paragraph 1 of Article 7 and paragraph 1 of Article 9, respectively, enters into force, subject to the exceptions set out in this Article.

10.2 Where a final determination of injury (but not of a threat thereof or of a material retardation of the establishment of an industry) is made or, in the case of a final determination of a threat of injury, where the effect of the dumped imports would, in the absence of the

pingavgift beregnes på grunnlag av fremtidig normalverdi, differansen mellom veid gjennomsnittlig normalverdi for de utvalgte eksportører eller produsenter og eksportprisene til de eksportører eller produsenter som ikke er undersøkt enkeltvis,

forutsatt at myndighetene ved anvendelse av dette nr. skal se bort fra null og *de minimis*-marginer samt marginer fastsatt under de forhold som er nevnt i artikkel 6 nr. 10. Myndighetene skal anvende vanlig toll eller vanlige verdier ved import fra den enkelte eksportør eller produsent som ikke har vært med i undersøkelsen, og som har lagt fram de nødvendige opplysninger i samsvar med artikkel 6 nr. 10.2.

9.5 Dersom en vare er underlagt anti-dumpingavgift hos et importmedlem, skal myndighetene i løpet av kort tid foreta en gjennomgang for å bestemme dumpingmarginene for den enkelte eksportør eller produsent i det aktuelle eksportland som ikke har eksportert varen til importmedlemmet så lenge undersøkelsen har pågått, forutsatt at eksportørene eller produsentene kan bevise at de ikke har tilknytning til noen av de eksportører eller produsenter i eksportlandet som er underlagt anti-dumpingavgift på varen. En slik gjennomgang skal igangsettes og gjennomføres raskere enn det som er vanlig for avgiftfastsettelse og gjennomgang hos importmedlemmet. Det skal ikke innkreves anti-dumpingavgift for import fra eksportørene eller produsentene så lenge gjennomgangen pågår. Myndighetene kan imidlertid suspendere avgiftevalueringen og/eller be om garantier for å sikre at anti-dumpingavgift kan innkreves retroaktivt fra den dag gjennomgangen ble igangsatt dersom gjennomgangen fører til at det påvises dumping i forbindelse med disse produsenter eller eksportører.

Artikkel 10 Tilbakevirkende kraft

10.1 Midlertidige tiltak og midlertidig anti-dumpingavgift skal anvendes bare på varer som importeres for konsum etter den dag beslutningen truffet i samsvar med henholdsvis artikkel 7 nr. 1 og artikkel 9 nr. 1 trer i kraft, med de unntak som er angitt i denne artikkel.

10.2 Når det treffes en endelig avgjørelse om skade (men ikke fare for skade eller betydelig forsinkelse i opprettelsen av et foretak) eller dersom det treffes en endelig avgjørelse om fare for skade, når virkningene av dumpingimporten er slik at det ville blitt truffet en avgjørelse om

provisional measures, have led to a determination of injury, anti-dumping duties may be levied retroactively for the period for which provisional measures, if any, have been applied.

10.3 If the definitive anti-dumping duty is higher than the provisional duty paid or payable, or the amount estimated for the purpose of the security, the difference shall not be collected. If the definitive duty is lower than the provisional duty paid or payable, or the amount estimated for the purpose of the security, the difference shall be reimbursed or the duty recalculated, as the case may be.

10.4 Except as provided in paragraph 2, where a determination of threat of injury or material retardation is made (but no injury has yet occurred) a definitive anti-dumping duty may be imposed only from the date of the determination of threat of injury or material retardation, and any cash deposit made during the period of the application of provisional measures shall be refunded and any bonds released in an expeditious manner.

10.5 Where a final determination is negative, any cash deposit made during the period of the application of provisional measures shall be refunded and any bonds released in an expeditious manner.

10.6 A definitive anti-dumping duty may be levied on products which were entered for consumption not more than 90 days prior to the date of application of provisional measures, when the authorities determine for the dumped product in question that:

- (i) there is a history of dumping which caused injury or that the importer was, or should have been, aware that the exporter practises dumping and that such dumping would cause injury, and
- (ii) the injury is caused by massive dumped imports of a product in a relatively short time which in light of the timing and the volume of the dumped imports and other circumstances (such as a rapid build-up of inventories of the imported product) is likely to seriously undermine the remedial effect of the definitive anti-dumping duty to be applied, provided that the importers concerned have been given an opportunity to comment.

10.7 The authorities may, after initiating an investigation, take such measures as the withholding of appraisement or assessment as may be necessary to collect anti-dumping duties retroactively, as provided for in paragraph 6, once they have sufficient evidence that the conditions set forth in that paragraph are satisfied.

skade om det ikke var truffet midlertidige tiltak, kan det innkreves anti-dumpingavgift med tilbakevirkende kraft for det tidsrom de eventuelle midlertidige tiltak har vært anvendt.

10.3 IDersom den endelige anti-dumpingavgiften er høyere enn det den midlertidige avgiften som er betalt eller skal betales, eller det anslåtte garantibeløp, skal differansen ikke innkreves. Dersom den endelige tollen er lavere enn den midlertidige avgiften som er betalt eller skal betales, eller det anslåtte garantibeløp, skal differansen tilbakebetales eller avgiften beregnes på nytt, alt etter som.

10.4 Med forbehold for bestemmelsen i nr. 2 kan endelig anti-dumpingavgift når det treffes en avgjørelse om fare for skade eller betydelig forsinkelse (men ingen skade ennå er skjedd), ilegges bare fra det tidspunkt da avgjørelsen om fare for skade eller betydelig forsinkelse ble truffet, og umiddelbart skal enhver deponering av kontanter foretatt mens midlertidige tiltak har vært anvendt, tilbakebetales og ethvert gjeldsbrev frigis.

10.5 Når en endelige avgjørelse er negativ, skal umiddelbart enhver deponering av kontanter foretatt mens midlertidige tiltak har vært anvendt, tilbakebetales og ethvert gjeldsbrev frigis.

10.6 Det kan innkreves en endelig anti-dumpingavgift for varer som er importert for konsum høyst 90 dager før den dag midlertidige tiltak kommer til anvendelse, når myndighetene i forbindelse med den aktuelle dumpingvare fastslår at:

- (i) det tidligere har vært påvist dumping som forårsaket skade, eller importøren var eller burde vært klar over at eksportøren drev dumping og at den ville forårsake skade, og
- (ii) skaden skyldes massiv import av en dumpingvare, gjennomført i løpet av et forholdsvis kort tidsrom som, i lys av tidspunktet for og omfanget av dumpingimporten og andre forhold (f.eks. rask oppbygging av lagerbeholdning av importvaren), sannsynligvis vil føre til at den korrigerende virkningen av den endelige anti-dumpingtollen som skal anvendes, blir alvorlig undergravd, forutsatt at de berørte importører har fått anledning til å komme med sine merknader.

10.7 Etter at en undersøkelse er igangsatt, kan myndighetene treffe de tiltak som er nødvendige, som suspensjon av avgiftevaluering eller avgiftfastsettelse, for retroaktiv innkreving av anti-dumpingavgift som fastsatt i nr. 6, etter at de har skaffet tilstrekkelig bevis for at vilkårene i nr. 6 er oppfylt.

10.8 No duties shall be levied retroactively pursuant to paragraph 6 on products entered for consumption prior to the date of initiation of the investigation.

Article 11

Duration and Review of Anti-Dumping Duties and Price Undertakings

11.1 An anti-dumping duty shall remain in force only as long as and to the extent necessary to counteract dumping which is causing injury.

11.2 The authorities shall review the need for the continued imposition of the duty, where warranted, on their own initiative or, provided that a reasonable period of time has elapsed since the imposition of the definitive anti-dumping duty, upon request by any interested party which submits positive information substantiating the need for a review.²¹ Interested parties shall have the right to request the authorities to examine whether the continued imposition of the duty is necessary to offset dumping, whether the injury would be likely to continue or recur if the duty were removed or varied, or both. If, as a result of the review under this paragraph, the authorities determine that the anti-dumping duty is no longer warranted, it shall be terminated immediately.

11.3 Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, any definitive anti-dumping duty shall be terminated on a date not later than five years from its imposition (or from the date of the most recent review under paragraph 2 if that review has covered both dumping and injury, or under this paragraph), unless the authorities determine, in a review initiated before that date on their own initiative or upon a duly substantiated request made by or on behalf of the domestic industry within a reasonable period of time prior to that date, that the expiry of the duty would be likely to lead to continuation or recurrence of dumping and injury.²² The duty may remain in force pending the outcome of such a review.

11.4 The provisions of Article 6 regarding evidence and procedure shall apply to any review carried out under this Article. Any such

10.8 Det skal ikke foretas retroaktiv innkreving av avgift i henhold til nr. 6 for varer importert for konsum før den dag undersøkelsen ble igangsatt.

Artikkel 11

Anti-dumpingavgiftens og løftenes varighet – ny gjennomgang

11.1 En anti-dumpingavgift skal gjelde bare så lenge og i den grad det er nødvendig for å motvirke dumping som forårsaker skade.

11.2 Når det er grunn til det skal myndighetene, av eget tiltak eller, forutsatt at en viss tid er gått fra den endelige anti-dumpingavgift ble ilagt, på anmodning fra enhver berørt part som legger fram opplysninger som viser at en gjennomgang er nødvendig, undersøke om det er nødvendig å opprettholde avgiften.²¹ De berørte parter skal ha rett til å be myndighetene undersøke om det er nødvendig å opprettholde avgiften for å motvirke dumping, og om det er sannsynlig at skaden fortsatt vil bestå eller vil oppstå på nytt dersom avgiften oppheves eller endres, eller begge deler. Dersom myndighetene etter å ha foretatt en gjennomgang i samsvar med dette nr. finner at anti-dumpingavgiften ikke lenger er berettiget, skal avgiften oppheves umiddelbart.

11.3 Uten hensyn til bestemmelsene i nr. 1 og 2 skal en endelig anti-dumpingavgift oppheves senest fem år etter den dag den ble ilagt (eller etter den dag siste gjennomgang ble foretatt i samsvar med nr. 2 dersom gjennomgangen gjaldt både dumping og skade, eller i samsvar med dette nr.), med mindre myndighetene ved en gjennomgang igangsatt før den dato av eget tiltak eller på behørig begrunnet anmodning fra eller på vegne av den innenlandske industrien i rimelig tid før nevnte dato, avgjør at en opphevelse av avgiften sannsynligvis vil føre til at dumping og skaden består eller oppstår på nytt.²² Avgiften kan anvendes til resultatene av gjennomgangen foreligger.

11.4 Bestemmelsene i artikkel 6 om bevis og prosedyre skal gjelde for enhver gjennomgang som foretas etter denne artikkel. En slik gjen-

²¹ A determination of final liability for payment of anti-dumping duties, as provided for in paragraph 3 of Article 9, does not by itself constitute a review within the meaning of this Article.

²² When the amount of the anti-dumping duty is assessed on a retrospective basis, a finding in the most recent assessment proceeding under subparagraph 3.1 of Article 9 that no duty is to be levied shall not by itself require the authorities to terminate the definitive duty.

²¹ En endelig fastsettelse av hvor stor anti-dumpingavgiften skal være, som omhandlet i artikkel 9 nr. 3, er ikke i seg selv en ny gjennomgang etter denne artikkel.

²² Når anti-dumpingavgiftens størrelse fastsettes med tilbakevirkende kraft og en under den siste fastsettelsen etter artikkel 9 nr. 3 bokstav a) kommer til at det ikke skal avkreves noen avgift, skal dette ikke i seg selv innebære et krav til myndighetene om å oppheve den endelige avgiften.

review shall be carried out expeditiously and shall normally be concluded within 12 months of the date of initiation of the review.

11.5 The provisions of this Article shall apply *mutatis mutandis* to price undertakings accepted under Article 8.

Article 12

Public Notice and Explanation of Determinations

12.1 When the authorities are satisfied that there is sufficient evidence to justify the initiation of an anti-dumping investigation pursuant to Article 5, the Member or Members the products of which are subject to such investigation and other interested parties known to the investigating authorities to have an interest therein shall be notified and a public notice shall be given.

12.1.1 A public notice of the initiation of an investigation shall contain, or otherwise make available through a separate report²³, adequate information on the following:

- (i) the name of the exporting country or countries and the product involved;
- (ii) the date of initiation of the investigation;
- (iii) the basis on which dumping is alleged in the application;
- (iv) a summary of the factors on which the allegation of injury is based;
- (v) the address to which representations by interested parties should be directed;
- (vi) the time-limits allowed to interested parties for making their views known.

12.2 Public notice shall be given of any preliminary or final determination, whether affirmative or negative, of any decision to accept an undertaking pursuant to Article 8, of the termination of such an undertaking, and of the termination of a definitive anti-dumping duty. Each such notice shall set forth, or otherwise make available through a separate report, in sufficient detail the findings and conclusions reached on all issues of fact and law consid-

²³ Where authorities provide information and explanations under the provisions of this Article in a separate report, they shall ensure that such report is readily available to the public.

nomgang skal gjennomføres raskt, og skal vanligvis avsluttes innen 12 måneder etter at den ble igangsatt.

11.5 Bestemmelsene i denne artikkel skal gjelde på tilsvarende måte for løfter som er godtatt etter artikkel 8.

Artikkel 12

Offentlig kunngjøring og redegjørelse om avgjørelser

12.1 Når myndighetene har forvisset seg om at det foreligger tilstrekkelig bevis til at det er berettiget å igangsette en undersøkelse i henhold til artikkel 5, skal dette meddeles det medlem eller de medlemmer hvis varer er gjenstand for en slik undersøkelse, samt andre berørte parter som granskningsmyndigheten vet har interesse i saken, og kunngjøres i en melding.

12.1.1 En offentlig kunngjøring om igangsetting av en undersøkelse skal inneholde eller på annen måte gjøre tilgjengelig i en egen rapport²³ tilstrekkelige opplysninger om:

- (i) navnet på eksportlandet eller landene og den aktuelle vare;
- (ii) hvilken dato undersøkelsen igangsettes;
- (iii) på hvilket grunnlag det i søknaden hevdes at dumping foreligger;
- (iv) et sammendrag av de faktorer påstanden om skade er basert på;
- (v) hvilken adresse de berørte parter skal rette sine henvendelser til;
- (vi) hvilke frister de berørte parter har for å legge fram sitt syn.

12.2 Det skal gis offentlig kunngjøring om enhver foreløpig eller endelig avgjørelse, enten den er positiv eller negativ, om enhver beslutning om å godta et løfte i henhold til artikkel 8, om at løftet ikke lenger har gyldighet, og om at en endelig anti-dumpingavgift oppheves. En slik kunngjøring skal inneholde eller på annen måte gjøre tilgjengelig i en egen rapport tilstrekkelig detaljerte opplysninger om de påvisninger og konklusjoner man er kommet

²³ Når myndighetene gir opplysninger og redegjørelse etter bestemmelsene i denne artikkel i en egen rapport, skal de sørge for at rapporten er lett tilgjengelig for allmennheten.

red material by the investigating authorities. All such notices and reports shall be forwarded to the Member or Members the products of which are subject to such determination or undertaking and to other interested parties known to have an interest therein.

12.2.1 A public notice of the imposition of provisional measures shall set forth, or otherwise make available through a separate report, sufficiently detailed explanations for the preliminary determinations on dumping and injury and shall refer to the matters of fact and law which have led to arguments being accepted or rejected. Such a notice or report shall, due regard being paid to the requirement for the protection of confidential information, contain in particular:

- (i) the names of the suppliers, or when this is impracticable, the supplying countries involved;
- (ii) a description of the product which is sufficient for customs purposes;
- (iii) the margins of dumping established and a full explanation of the reasons for the methodology used in the establishment and comparison of the export price and the normal value under Article 2;
- (iv) considerations relevant to the injury determination as set out in Article 3;
- (v) the main reasons leading to the determination.

12.2.2 A public notice of conclusion or suspension of an investigation in the case of an affirmative determination providing for the imposition of a definitive duty or the acceptance of a price undertaking shall contain, or otherwise make available through a separate report, all relevant information on the matters of fact and law and reasons which have led to the imposition of final measures or the acceptance of a price undertaking, due regard being paid to the requirement for the protection of confidential information. In particular, the notice or report shall contain the information described in subparagraph 2.1, as well as the reasons for the acceptance or rejection of relevant arguments or claims made by the exporters and impor-

fram til i alle rettslige og faktiske spørsmål som granskningsmyndigheten mener er av betydning. Alle kunngjøringer og rapporter skal oversendes det medlem eller de medlemmer hvis vare det skal treffes avgjørelse eller gis løfte for, og til andre berørte parter man vet har en interesse i saken.

12.2.1 En offentlig kunngjøring om at det pålegges midlertidige tiltak skal inneholde eller på annen måte gjøre tilgjengelig i en egen rapport tilstrekkelig detaljert redegjørelse om foreløpige avgjørelser om dumping og skade, og skal vise til de rettslige og faktiske spørsmål som har ført til at argumentene godtas eller avvises. En slik kunngjøring eller rapport skal, samtidig som det tas behørig hensyn til kravet om beskyttelse av fortrolige opplysninger, særlig inneholde:

- (i) navn på leverandørene eller, når det ikke er praktisk mulig, de aktuelle leverandørland;
- (ii) en varebeskrivelse som er tilstrekkelig ved fortelling;
- (iii) de fastsatte dumpingmarginer og en fullstendig redegjørelse for valg av metoder for fastsettelse og sammenligning av eksportpris og normalverdi i henhold til artikkel 2;
- (iv) vurderinger i forbindelse med påvisning av skade som fastsatt i artikkel 3;
- (v) de viktigste grunner til at avgjørelsen ble truffet.

12.2.2 En offentlig kunngjøring om avslutning eller innstilling av en undersøkelse der det er truffet en avgjørelse om at det skal ilegges en endelig avgift eller at et prisløfte skal godtas, skal inneholde eller på annen måte gjøre tilgjengelig i en egen rapport alle relevante opplysninger om de rettslige og faktiske spørsmål, samt grunnene til at endelige tiltak er pålagt eller et løfte er godtatt, samtidig som det tas behørig hensyn til kravet om beskyttelse av fortrolige opplysninger. Kunngjøringen eller rapporten skal særlig inneholde opplysningene angitt i nr. 2.1, samt grunnene til at eksportørens og importørens argumenter eller påstander er godtatt eller avvist, og grunnlaget for en beslutning truffet etter artikkel 6 nr. 10.2.

ters, and the basis for any decision made under subparagraph 10.2 of Article 6.

- 12.2.3 A public notice of the termination or suspension of an investigation following the acceptance of an undertaking pursuant to Article 8 shall include, or otherwise make available through a separate report, the non-confidential part of this undertaking.

12.3 The provisions of this Article shall apply *mutatis mutandis* to the initiation and completion of reviews pursuant to Article 11 and to decisions under Article 10 to apply duties retroactively.

Article 13 Judicial Review

Each Member whose national legislation contains provisions on anti-dumping measures shall maintain judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures for the purpose, *inter alia*, of the prompt review of administrative actions relating to final determinations and reviews of determinations within the meaning of Article 11. Such tribunals or procedures shall be independent of the authorities responsible for the determination or review in question.

Article 14 Anti-Dumping Action on Behalf of a Third Country

14.1 An application for anti-dumping action on behalf of a third country shall be made by the authorities of the third country requesting action.

14.2 Such an application shall be supported by price information to show that the imports are being dumped and by detailed information to show that the alleged dumping is causing injury to the domestic industry concerned in the third country. The government of the third country shall afford all assistance to the authorities of the importing country to obtain any further information which the latter may require.

14.3 In considering such an application, the authorities of the importing country shall consider the effects of the alleged dumping on the industry concerned as a whole in the third country; that is to say, the injury shall not be assessed in relation only to the effect of the alleged dumping on the industry's exports to the importing country or even on the industry's total exports.

- 12.2.3 En offentlig kunngjøring om at en undersøkelse avsluttes eller innstilles fordi et løfte er godtatt i henhold til artikkel 8, skal inneholde eller på annen måte gjøre tilgjengelig i en egen rapport den ikke-fortrolige del av løftet.

12.3 Bestemmelsene i denne artikkel skal gjelde på tilsvarende måte for gjennomgang som igangsettes og fullføres i henhold til artikkel 11, og for beslutninger etter artikkel 10 om å anvende avgift med tilbakevirkende kraft.

Artikkel 13 Rettslig prøving

Et medlem som har bestemmelser om anti-dumpingtiltak i sin nasjonale lovgivning, skal opprettholde rettslige, voldgiftsmessige eller administrative instanser eller prosedyrer der det blant annet kan foretas en rask prøving av de administrative tiltak som er truffet i forbindelse med endelige avgjørelser og ny gjennomgang av avgjørelser i henhold til artikkel 11. Disse instanser eller prosedyrer skal være uavhengige av myndighetene som treffer avgjørelsen eller foretar ny gjennomgang.

Artikkel 14 Anti-dumpingtiltak på vegne av et tredjeland

14.1 En søknad om anti-dumpingtiltak på vegne av et tredjeland skal fremmes av myndighetene i det tredjeland som ber om at det treffes tiltak.

14.2 Søknaden skal være underbygd med prisopplysninger som viser at importen dumpes, samt detaljerte opplysninger som viser at den angivelige dumpingens forårsaker skade på innenlandsk industri i tredjelandet. Tredjelandets regjering skal yte importlandets myndigheter all bistand i arbeidet med å skaffe de tilleggsopplysninger disse myndigheter har behov for.

14.3 Når importlandets myndigheter vurderer en slik søknad, skal de se på den angivelige dumpingens virkninger i hele den aktuelle industri i tredjelandet; skaden skal med andre ord ikke vurderes bare i forhold til den angivelige dumpingens virkning for industriens eksport til importlandet, og heller ikke for industriens samlede eksport.

14.4 The decision whether or not to proceed with a case shall rest with the importing country. If the importing country decides that it is prepared to take action, the initiation of the approach to the Council for Trade in Goods seeking its approval for such action shall rest with the importing country.

Article 15

Developing Country Members

It is recognized that special regard must be given by developed country Members to the special situation of developing country Members when considering the application of anti-dumping measures under this Agreement. Possibilities of constructive remedies provided for by this Agreement shall be explored before applying anti-dumping duties where they would affect the essential interests of developing country Members.

PART II

Article 16

Committee on Anti-Dumping Practices

16.1 There is hereby established a Committee on Anti-Dumping Practices (referred to in this Agreement as the "Committee") composed of representatives from each of the Members. The Committee shall elect its own Chairman and shall meet not less than twice a year and otherwise as envisaged by relevant provisions of this Agreement at the request of any Member. The Committee shall carry out responsibilities as assigned to it under this Agreement or by the Members and it shall afford Members the opportunity of consulting on any matters relating to the operation of the Agreement or the furtherance of its objectives. The WTO Secretariat shall act as the secretariat to the Committee.

16.2 The Committee may set up subsidiary bodies as appropriate.

16.3 In carrying out their functions, the Committee and any subsidiary bodies may consult with and seek information from any source they deem appropriate. However, before the Committee or a subsidiary body seeks such information from a source within the jurisdiction of a Member, it shall inform the Member involved. It shall obtain the consent of the Member and any firm to be consulted.

16.4 Members shall report without delay to the Committee all preliminary or final anti-dumping actions taken. Such reports shall be available in the Secretariat for inspection by other Members. Members shall also submit, on

14.4 Beslutningen om hvorvidt søknaden skal tas til følge, skal treffes av importlandet. Dersom importlandet beslutter at det ønsker å treffe tiltak, skal det ta initiativ til å be Rådet for handel med varer om godkjenning.

Artikkel 15

Medlemmer som er utviklingsland

Det erkjennes at medlemmer som er industriland, må ta særlig hensyn til den spesielle situasjonen for medlemmer som er utviklingsland, når de overveier å anvende anti-dumpingtiltak etter denne avtale. Før anti-dumpingavgift anvendes, skal det undersøkes om det er mulig å benytte de konstruktive løsninger som er fastsatt ved denne avtale, når avgiften kan få innvirkning på utviklingslandenes vesentlige interesser.

DEL II

Artikkel 16

Komiteen for anti-dumping

16.1 Det nedsettes en komité for antidumping sammensatt av representanter for hvert av medlemmene. Komiteen skal velge sin formann, og skal komme sammen minst to ganger i året og ellers når et medlem ber om det i samsvar med de relevante bestemmelser i denne avtale. Komiteen skal ha de oppgaver den tildeles i henhold til denne avtale eller av medlemmene, og skal gi medlemmene anledning til å konsultere hverandre i enhver sak som berører anvendelsen av denne avtale eller fremme av avtalens mål. WTOs sekretariat skal fungere som sekretariat for Komiteen.

16.2 Komiteen kan opprette underordnede organer når det er hensiktsmessig.

16.3 Komiteen og ethvert underordnet organ kan når de utfører sine oppgaver, rådføre seg med og innhente opplysninger fra de kilder de finner hensiktsmessig. Før Komiteen eller et underordnet organ innhenter slike opplysninger fra en kilde som hører under et medlems jurisdiksjon, skal de imidlertid underrette det berørte medlem. De skal innhente samtykke fra medlemmet og eventuelle foretak som konsulteres.

16.4 Medlemmene skal umiddelbart gi Komiteen rapport om alle midlertidige og endelige antidumpingtiltak som treffes. Andre medlemmer skal kunne se rapportene i sekretariatet. Medlemmene skal også hver sjette måned

a semi-annual basis, reports of any anti-dumping actions taken within the preceding six months. The semi-annual reports shall be submitted on an agreed standard form.

16.5 Each Member shall notify the Committee (a) which of its authorities are competent to initiate and conduct investigations referred to in Article 5 and (b) its domestic procedures governing the initiation and conduct of such investigations.

Article 17

Consultation and Dispute Settlement

17.1 Except as otherwise provided herein, the Dispute Settlement Understanding is applicable to consultations and the settlement of disputes under this Agreement.

17.2 Each Member shall afford sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, representations made by another Member with respect to any matter affecting the operation of this Agreement.

17.3 If any Member considers that any benefit accruing to it, directly or indirectly, under this Agreement is being nullified or impaired, or that the achievement of any objective is being impeded, by another Member or Members, it may, with a view to reaching a mutually satisfactory resolution of the matter, request in writing consultations with the Member or Members in question. Each Member shall afford sympathetic consideration to any request from another Member for consultation.

17.4 If the Member that requested consultations considers that the consultations pursuant to paragraph 3 have failed to achieve a mutually agreed solution, and if final action has been taken by the administering authorities of the importing Member to levy definitive anti-dumping duties or to accept price undertakings, it may refer the matter to the Dispute Settlement Body ("DSB"). When a provisional measure has a significant impact and the Member that requested consultations considers that the measure was taken contrary to the provisions of paragraph 1 of Article 7, that Member may also refer such matter to the DSB.

17.5 The DSB shall, at the request of the complaining party, establish a panel to examine the matter based upon:

- (i) a written statement of the Member making the request indicating how a benefit accruing to it, directly or indirectly, under this Agreement has been nullified or impaired, or that the achieving of the objectives of the Agreement is being impeded, and

legge fram rapport om alle antidumpingtiltak som er truffet i løpet av de foregående seks måneder. Halvårsrapportene skal legges fram på et omforent standardskjema.

16.5 Hvert medlem skal gi Komiteen melding om a) hvilke myndigheter hos medlemmet som er kompetente til å igangsette og gjennomføre undersøkelsene omhandlet i artikkel 5, og b) de interne prosedyrer som kommer til anvendelse ved igangsetting og gjennomføring av slike undersøkelser.

Artikkel 17

Konsultasjon og tvisteløsning

17.1 Med mindre annet er bestemt i denne artikkel, kommer Tvisteløsningsavtalen til anvendelse ved konsultasjon og tvisteløsning etter denne avtale.

17.2 Hvert medlem skal behandle en henvendelse fra et annet medlem med velvillighet og gi tilstrekkelig anledning til konsultasjon i denne forbindelse, når henvendelsen gjelder et spørsmål som berører anvendelsen av denne avtale.

17.3 Dersom et medlem mener at ett eller flere andre medlemmer helt eller delvis tilsidesetter en fordel som tilfaller medlemmet som en direkte eller indirekte følge av denne avtale, eller at de opptrer slik at det blir vanskelig å nå et av avtalens mål, kan medlemmet for å oppnå en løsning av saken som er tilfredsstillende for alle parter, skriftlig be om konsultasjon med det eller de aktuelle medlemmer. Hvert medlem skal behandle en anmodning om konsultasjon fra et annet medlem med velvillighet.

17.4 Dersom medlemmet som har bedt om konsultasjoner, mener at konsultasjoner gjennomført i henhold til nr. 3 ikke har ført til en løsning som alle parter kan enes om, og dersom vedkommende myndigheter i importlandet har truffet endelige tiltak for å innkreve endelig anti-dumpingavgift eller godkjenne prisløfter, kan medlemmet forelegge spørsmålet for Tvisteløsningsorganet («DSB»). Når det midlertidige tiltaket får vesentlig innvirkning og medlemmet som har bedt om konsultasjoner mener at tiltaket er truffet i strid med artikkel 7 nr. 1, kan det også forelegge spørsmålet for BSD.

17.5 DSB skal på anmodning fra den part som klager, opprette et panel som skal gjennomgå saken på grunnlag av:

- (i) en skriftlig anmodning fra medlemmet som fremmer anmodningen, der det angis hvordan en fordel som tilfaller medlemmet som en direkte eller indirekte følge av denne avtale, helt eller delvis er tilsidesatt, eller hvordan det er blitt vanskelig å nå avtalens mål, og

- (ii) the facts made available in conformity with appropriate domestic procedures to the authorities of the importing Member.

17.6 In examining the matter referred to in paragraph 5:

- (i) in its assessment of the facts of the matter, the panel shall determine whether the authorities' establishment of the facts was proper and whether their evaluation of those facts was unbiased and objective. If the establishment of the facts was proper and the evaluation was unbiased and objective, even though the panel might have reached a different conclusion, the evaluation shall not be overturned;
- (ii) the panel shall interpret the relevant provisions of the Agreement in accordance with customary rules of interpretation of public international law. Where the panel finds that a relevant provision of the Agreement admits of more than one permissible interpretation, the panel shall find the authorities' measure to be in conformity with the Agreement if it rests upon one of those permissible interpretations.

17.7 Confidential information provided to the panel shall not be disclosed without formal authorization from the person, body or authority providing such information. Where such information is requested from the panel but release of such information by the panel is not authorized, a non-confidential summary of the information, authorized by the person, body or authority providing the information, shall be provided.

PART III

Article 18 Final Provisions

18.1 No specific action against dumping of exports from another Member can be taken except in accordance with the provisions of GATT 1994, as interpreted by this Agreement.¹⁷

18.2 Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement without the consent of the other Members.

18.3 Subject to subparagraphs 3.1 and 3.2, the provisions of this Agreement shall apply to investigations, and reviews of existing measu-

¹⁷ This is not intended to preclude action under other relevant provisions of GATT 1994, as appropriate.

- (ii) de fakta som er oversendt importlandets myndigheter i samsvar med interne prosedyrer.

17.6 Panelet skal når det gjennomgår spørsmålet omhandlet i nr. 5:

- (i) ved vurdering av sakens faktiske forhold avgjøre om myndighetenes oppfatning av de faktiske forhold er riktig, og om de har vurdert disse fakta på en upartisk og objektiv måte. Dersom de faktiske forhold er riktig fastslått og det er foretatt en upartisk og objektiv vurdering, skal vurderingen ikke settes til side, selv om panelet muligens kunne ha kommet til en annen konklusjon;
- (ii) panelet skal tolke de relevante bestemmelser i avtalen i samsvar med folkerettens vanlige fortolkningsregler. Når panelet kommer til at en relevant bestemmelse i avtalen kan tolkes på flere måter, skal det fastslå at myndighetenes tiltak er i samsvar med avtalen dersom det bygger på en av de mulige tolkningene.

17.7 Fortrolige opplysninger som gis til panelet, skal ikke bringes videre uten at den person, det organ eller den myndighet som har gitt opplysningene, formelt samtykker. Når det blir bedt om slike opplysninger fra panelet og panelet ikke har tillatelse til å bringe dem videre, skal det gis et ikke-fortrolig sammendrag av opplysningene, som er godkjent av den person, det organ eller den myndighet som har gitt dem.

DEL III

Artikkel 18 Sluttbestemmelser

18.1 Det kan ikke treffes noe særskilt tiltak mot et annet medlems dumping av eksport, med mindre det skjer i samsvar med bestemmelsene i GATT 1994 slik den fortolkes ved denne avtale.²⁴

18.2 Det kan ikke tas forbehold i forbindelse med denne avtale uten de øvrige medlemmers samtykke.

18.3 Med forbehold for nr. 3.1 og 3.2 skal bestemmelsene i denne avtale gjelde for undersøkelse og gjennomgang av eksisterende

²⁴ Dette er ikke til hinder for at det treffes tiltak i henhold til andre relevante bestemmelser i GATT 1994, når det er hensiktsmessig.

res, initiated pursuant to applications which have been made on or after the date of entry into force for a Member of the WTO Agreement.

18.3.1 With respect to the calculation of margins of dumping in refund procedures under paragraph 3 of Article 9, the rules used in the most recent determination or review of dumping shall apply.

18.3.2 For the purposes of paragraph 3 of Article 11, existing anti-dumping measures shall be deemed to be imposed on a date not later than the date of entry into force for a Member of the WTO Agreement, except in cases in which the domestic legislation of a Member in force on that date already included a clause of the type provided for in that paragraph.

18.4 Each Member shall take all necessary steps, of a general or particular character, to ensure, not later than the date of entry into force of the WTO Agreement for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of this Agreement as they may apply for the Member in question.

18.5 Each Member shall inform the Committee of any changes in its laws and regulations relevant to this Agreement and in the administration of such laws and regulations.

18.6 The Committee shall review annually the implementation and operation of this Agreement taking into account the objectives thereof. The Committee shall inform annually the Council for Trade in Goods of developments during the period covered by such reviews.

18.7 The Annexes to this Agreement constitute an integral part thereof.

tiltak innledet som følge av anmodninger framsatt den dag WTO-avtalen trer i kraft for et medlem, eller etter den dag.

18.3.1 Med hensyn til beregning av dumpingmarginer i forbindelse med tilbakebetaling i henhold til artikkel 9 nr. 3 skal de regler som ble anvendt siste gang det ble truffet en avgjørelse eller foretatt en ny gjennomgang i forbindelse med dumping, gjelde.

18.3.2 For det formål som er angitt i artikkel 11 nr. 3, skal de eksisterende antidumpingtiltak anses å være ilagt senest den dag WTO-avtalen trer i kraft for et medlem, med mindre medlemmets gjeldende nasjonale lovgivning på den dato allerede inneholder en bestemmelse av den art som er omhandlet i nevnte nr.

18.4 Alle medlemmer skal treffe alle generelle eller særlige tiltak som er nødvendige for å sikre at deres lover, forskrifter og administrative prosedyrer er i samsvar med bestemmelsene i denne avtale slik de kommer til anvendelse for det enkelte medlem, senest den dag WTO-avtalen trer i kraft.

18.5 Hvert medlem skal underrette Komiteen om enhver endring i medlemmets lover og forskrifter, og i anvendelsen av disse lover og forskrifter, som berører denne avtale.

18.6 Komiteen skal hvert år undersøke hvordan denne avtale gjennomføres og anvendes, og skal under gjennomgangen ta hensyn til avtalens formål. Komiteen skal hvert år underrette Rådet for handel med varer om det som har skjedd i tidsrommet som omfattes av gjennomgangen.

18.7 Vedleggene til denne avtale utgjør en integrerende del av avtalen.

ANNEX I

PROCEDURES FOR ON-THE-SPOT INVESTIGATIONS PURSUANT TO PARAGRAPH 7 OF ARTICLE 6

1. Upon initiation of an investigation, the authorities of the exporting Member and the firms known to be concerned should be informed of the intention to carry out on-the-spot investigations.

2. If in exceptional circumstances it is intended to include non-governmental experts in the investigating team, the firms and the aut-

VEDLEGG I

FRAMGANGSMÅTER FOR UNDERSØKELSER PÅ STEDET ETTER ARTIKKEL 6 NR. 7

1. Når en undersøkelse igangsettes, bør eksportlandets myndigheter og de foretak som vites å være berørt, underrettes om at det vil bli gjennomført undersøkelser på stedet.

2. Dersom det under særlige omstendigheter er meningen at ikke-statlige eksperter skal delta i undersøkelsesgruppen, skal eksport-

horities of the exporting Member should be so informed. Such non-governmental experts should be subject to effective sanctions for breach of confidentiality requirements.

3. It should be standard practice to obtain explicit agreement of the firms concerned in the exporting Member before the visit is finally scheduled.

4. As soon as the agreement of the firms concerned has been obtained, the investigating authorities should notify the authorities of the exporting Member of the names and addresses of the firms to be visited and the dates agreed.

5. Sufficient advance notice should be given to the firms in question before the visit is made.

6. Visits to explain the questionnaire should only be made at the request of an exporting firm. Such a visit may only be made if (a) the authorities of the importing Member notify the representatives of the Member in question and (b) the latter do not object to the visit.

7. As the main purpose of the on-the-spot investigation is to verify information provided or to obtain further details, it should be carried out after the response to the questionnaire has been received unless the firm agrees to the contrary and the government of the exporting Member is informed by the investigating authorities of the anticipated visit and does not object to it; further, it should be standard practice prior to the visit to advise the firms concerned of the general nature of the information to be verified and of any further information which needs to be provided, though this should not preclude requests to be made on the spot for further details to be provided in the light of information obtained.

8. Enquiries or questions put by the authorities or firms of the exporting Members and essential to a successful on-the-spot investigation should, whenever possible, be answered before the visit is made.

medlemmets foretak og myndigheter underrettes om dette. De ikke-statlige eksperter bør være underlagt effektive sanksjoner for manglende overholdelse av påleggene om fortrolig behandling av opplysninger.

3. Det bør være fast praksis å innhente uttrykkelig samtykke fra de berørte foretak hos eksportmedlemmet før den endelige besøksdatoen fastsettes.

4. Straks de berørte foretak har samtykket, bør granskningsmyndigheten underrette eksportmedlemmets myndigheter om navnene på foretakene som skal besøkes, samt deres adresse og de avtalte datoer.

5. De aktuelle foretak bør få vite om besøket i tilstrekkelig tid på forhånd.

6. Besøk for å forklare spørreskjemaet bør finne sted bare dersom et eksportforetak ber om det. Et slikt besøk kan foretas bare dersom a) importmedlemmets myndigheter underretter det aktuelle medlems representanter og b) sistnevnte ikke motsetter seg besøket.

7. Ettersom formålet med en undersøkelse på stedet først og fremst er å kontrollere de opplysninger som er gitt eller innhente mer detaljerte opplysninger, bør den foretas etter at spørreskjemaet er returnert i utfylt stand, med mindre foretaket er enig i at det motsatte gjøres, og eksportmedlemmets regjering underrettes av granskningsmyndigheten om det forestående besøket og ikke motsetter seg det; videre bør det være fast praksis å la de berørte foretak få vite hvilken type opplysninger som generelt skal kontrolleres, samt hvilke tilleggsopplysninger som må gis, men dette bør likevel ikke være til hinder for at det under besøket kan bli bedt om flere detaljer på bakgrunn av opplysningene som gis.

8. Forespørsler eller spørsmål fra eksportlandets myndigheter eller foretak som er helt vesentlige for at undersøkelsen på stedet skal gi et godt resultat, bør om mulig besvares før besøket.

ANNEX II

BEST INFORMATION AVAILABLE IN TERMS OF PARAGRAPH 8 OF ARTICLE 6

1. As soon as possible after the initiation of the investigation, the investigating authorities should specify in detail the information required from any interested party, and the manner in which that information should be structured by the interested party in its response. The authorities should also ensure that

VEDLEGG II

FORELIGGENDE OPPLYSNINGER SOM ANGITT I ARTIKKEL 6 NR. 8

1. Så snart som mulig etter at en undersøkelse er igangsatt, bør granskningsmyndigheten angi nøyaktig hvilke opplysninger en berørt part skal gi og hvordan vedkommende bør ordne opplysningene i sitt svar. Myndighetene bør også forvisse seg om at vedkommende er klar over at det står myndighetene fritt å tref-

the party is aware that if information is not supplied within a reasonable time, the authorities will be free to make determinations on the basis of the facts available, including those contained in the application for the initiation of the investigation by the domestic industry.

2. The authorities may also request that an interested party provide its response in a particular medium (e.g. computer tape) or computer language. Where such a request is made, the authorities should consider the reasonable ability of the interested party to respond in the preferred medium or computer language, and should not request the party to use for its response a computer system other than that used by the party. The authority should not maintain a request for a computerized response if the interested party does not maintain computerized accounts and if presenting the response as requested would result in an unreasonable extra burden on the interested party, e.g. it would entail unreasonable additional cost and trouble. The authorities should not maintain a request for a response in a particular medium or computer language if the interested party does not maintain its computerized accounts in such medium or computer language and if presenting the response as requested would result in an unreasonable extra burden on the interested party, e.g. it would entail unreasonable additional cost and trouble.

3. All information which is verifiable, which is appropriately submitted so that it can be used in the investigation without undue difficulties, which is supplied in a timely fashion, and, where applicable, which is supplied in a medium or computer language requested by the authorities, should be taken into account when determinations are made. If a party does not respond in the preferred medium or computer language but the authorities find that the circumstances set out in paragraph 2 have been satisfied, the failure to respond in the preferred medium or computer language should not be considered to significantly impede the investigation.

4. Where the authorities do not have the ability to process information if provided in a particular medium (e.g. computer tape), the information should be supplied in the form of written material or any other form acceptable to the authorities.

5. Even though the information provided may not be ideal in all respects, this should not justify the authorities from disregarding it, provided the interested party has acted to the best of its ability.

6. If evidence or information is not accepted, the supplying party should be informed forthwith of the reasons therefor, and should

fe avgjørelser på grunnlag av de fakta som foreligger, herunder de fakta som er anført i den innenlandske industris søknad om undersøkelse, dersom opplysningene ikke gis innen et rimelig tidsrom.

2. Myndighetene kan også be om at en berørt part svarer ved hjelp av et bestemt medium (f.eks. databånd) eller et bestemt dataspråk. Myndighetene bør når de ber om dette vurdere om den berørte part har rimelig mulighet for å svare ved hjelp av det foretrukne medium eller dataspråk, og parten bør ikke bli bedt om å benytte et annet datasystem enn det system vedkommende selv bruker. Myndighetene bør ikke opprettholde et ønske om svar på data dersom den berørte part ikke har et databasert regnskap og dersom det vil føre til en urimelig ekstrabelastning for vedkommende å gi svaret i den form det bes om, f.eks. urimelige ekstra kostnader og besvær. Myndighetene bør ikke opprettholde et ønske om svar ved hjelp av et bestemt medium eller i et bestemt dataspråk dersom den berørte part ikke fører et databasert regnskap ved hjelp av et slikt medium eller dataspråk og dersom det vil føre til en urimelig ekstrabelastning for vedkommende å gi svar i den form det bes om, f.eks. urimelige ekstra kostnader og besvær.

3. Når det treffes en avgjørelse, bør det tas hensyn til alle opplysninger som kan kontrolleres, som er lagt fram riktig slik at de kan benyttes i undersøkelsen uten unødige vanskeligheter, som gis i tide og som eventuelt gis ved hjelp av det medium eller det dataspråk myndighetene har bedt om. Dersom en part ikke gir sitt svar ved hjelp av det foretrukne medium eller dataspråk, men myndighetene mener at omstendighetene omhandlet i nr. 2 er til stede, bør dette ikke anses å vanskeliggjøre undersøkelsen i vesentlig grad.

4. Når myndighetene ikke er i stand til å behandle opplysningene dersom de gis ved hjelp av et bestemt medium (f.eks. databånd) bør opplysningene gis skriftlig eller på en annen måte som kan godtas av myndighetene.

5. Selv om de opplysninger som er lagt fram kunne vært bedre, bør ikke det gi myndighetene rett til å se bort fra disse opplysninger, forutsatt at den berørte part har gjort så godt vedkommende kunne.

6. Dersom bevis eller opplysninger ikke godkjennes, bør den part som har lagt dem fram, umiddelbart underrettes om hvorfor de

have an opportunity to provide further explanations within a reasonable period, due account being taken of the time-limits of the investigation. If the explanations are considered by the authorities as not being satisfactory, the reasons for the rejection of such evidence or information should be given in any published determinations.

7. If the authorities have to base their findings, including those with respect to normal value, on information from a secondary source, including the information supplied in the application for the initiation of the investigation, they should do so with special circumspection. In such cases, the authorities should, where practicable, check the information from other independent sources at their disposal, such as published price lists, official import statistics and customs returns, and from the information obtained from other interested parties during the investigation. It is clear, however, that if an interested party does not cooperate and thus relevant information is being withheld from the authorities, this situation could lead to a result which is less favourable to the party than if the party did cooperate.

avvises, og bør gis anledning til å gi utfyllende forklaring i løpet av et rimelig tidsrom, idet det tas behørig hensyn til de frister som er fastsatt for undersøkelsen. Dersom myndighetene mener at forklaringen ikke er tilfredsstillende, skal det i alle avgjørelser som offentliggjøres, gis en begrunnelse for avvisningen av bevisene eller opplysningene.

7. Dersom myndighetene må basere sine konklusjoner, blant annet konklusjoner i forbindelse med normalverdi, på opplysninger fra en annenhånds kilde, herunder de opplysningene som er gitt i søknaden om igangsetting av undersøkelsen, bør de opptre med særlig varsomhet. I slike tilfeller bør myndighetene om mulig kontrollere opplysningene mot opplysninger fra andre uavhengige kilder de har til rådighet, som f.eks. offentliggjorte prislistene, offisiell importstatistikk og statistikk fra tollvesenet, og mot opplysninger innhentet fra andre berørte parter i løpet av undersøkelsen. Uansett sier det seg selv at om en berørt part ikke samarbeider og relevante opplysninger derfor ikke oversendes myndighetene, kan dette gi et resultat som er mindre gunstig for denne part enn om vedkommende hadde samarbeidet.